



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

 Пустовойт

Е.В.

«07» декабря 2021 г.

## **СБОРНИК РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИК**

### **НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ**

**Направление подготовки 45.03.01 Филология**

**Профиль: «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная  
литература»**

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток  
2021

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**  
**Сборника рабочих программ практик**

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Профиль: «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература»

Сборник рабочих программ практик составлен в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.01 Филология утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 № 986.

Сборник рабочих программ практик включает в себя:

1. Учебная практика. Ознакомительная практика	3
2. Учебная практика. Практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности	26
3. Производственная практика. Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)	50
4. Производственная практика. Научно-исследовательская работа	75
5. Производственная практика. Педагогическая практика	99

Рассмотрена и утверждена на заседании Ученого Совета Восточного института – Школы региональных и международных исследований ДВФУ «07» декабря 2021 г. (протокол № 3)

Руководитель ОПОП



Спицына Н.А.  
должность, ФИО

Заместитель директора  
по учебной и  
воспитательной работе ВИ-  
ШРМИ



Груздев А.А.  
должность, ФИО



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования


**«Дальневосточный федеральный университет»**

(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

  
\_\_\_\_\_ Пустовойт

Е.В.

«07» декабря 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

*Ознакомительная практика  
Для направления подготовки*

**45.03.01 Филология**

**Профиль «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная  
литература»**

Владивосток

2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Целями учебной (ознакомительной) практики являются ознакомление студентов с современными достижениями и основными тенденциями в области филологии и лингводидактики, закрепление теоретических знаний, ранее полученных при изучении базовых дисциплин; усвоение приемов, методов и способов поиска информации, обработки, интерпретации и представления результатов проведенных практических исследований; приобретение первичных навыков будущей профессиональной деятельности, а также базовая подготовка к научно-исследовательской и педагогической деятельности; развитие творческого и аналитического мышления.

## 2. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами учебной (ознакомительной) практики являются:

- расширение представлений о сфере будущей профессиональной деятельности, освоение терминологии, необходимой для работы в сфере будущей профессиональной деятельности;
- знакомство с нормативной документацией по направлению подготовки бакалавров 45.03.01 Филология, а также со спецификой документооборота по месту прохождения практики;
- развитие умений ставить цели и формулировать задачи для индивидуальной и совместной проектной работы; определять ожидаемые результаты реализации задач, самостоятельно планировать ход работ;
- развитие умения последовательно решать поставленные задачи, умения выполнять производственное (проектное) задание в рамках указанных сроков и объемов;
- развитие умений поиска и отбора материалов современных исследований в областях филологии и лингводидактики для решения конкретной исследовательской проблемы;
- развитие умений систематизации и анализа отобранных материалов, умения соотносить новую информацию с уже имеющейся;
- развитие умения логично и последовательно представлять результаты исследования, умения аргументировать умозаключения и формулировать обоснованные выводы;
- развитие навыков работы с ЭБС для проведения локальных исследований в конкретной области знания; развитие навыков работы с онлайн-словарями, с электронными переводческими ресурсами;
- развитие навыков создания отчетной документации в соответствии с поставленными требованиями;

- развитие умения работать в условиях коллектива, организации.

### 3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная (ознакомительная) практика является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» и представляет собой вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная (ознакомительная) практика предназначена обучающимся по направлению 45.03.01 «Филология» и относится к блоку «Практика» учебного плана подготовки бакалавров.

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «Введение в языкознание (европейские языки)», «Введение в литературоведение», «Основной язык (английский)», «Практический курс английского языка», «Современные информационные технологии».

Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих теоретических и практических дисциплин: «Общее языкознание», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Методика преподавания зарубежной литературы», «Филологический анализ текстов на английском языке», «Теория обучения и методика преподавания иностранных языков». Учебная (ознакомительная) практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения иной учебной и производственной практики, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

### 4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Ознакомительная практика является обязательным компонентом подготовки бакалавров, обучающихся по программе бакалавриата «Филология» направления 45.03.01 – «Филология», является одним из видов учебной практики.

Общая трудоемкость ознакомительной практики составляет 3 зачетных единицы или 108 часов.

Ознакомительная практика осуществляется студентами бакалавриата на 1 курсе обучения под руководством руководителя практики.

Учебная (ознакомительная) практика проводится непрерывно в течение двух недель после экзаменационной сессии второго семестра.

Практика проводится стационарно в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению и профилю подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации ВИ-ШРМИ ДВФУ).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

## 5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Универсальные компетенции обучающихся и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.4 Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	Знает современные компьютерные технологии и глобальные компьютерные сети, корпоративные информационные системы
	Умеет вести поиск, сбор и обработку информации с помощью современных компьютерных технологий, системно подходить к работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах
	Владеет навыками применения методик поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системным подходом при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах для решения поставленных задач
УК-2.4 Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач	Знает принципы формулирования задач проекта, определения результатов решения выделенных задач
	Умеет формулировать и связывать между собой задачи проекта в рамках поставленной цели, определять результаты решения выделенных задач
	Владеет навыками формулирования в рамках поставленной цели проекта совокупности взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение, определения ожидаемых результатов решения выделенных задач

Профессиональные компетенции обучающихся и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
научно-исследовательский	ПК-2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста	ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	в собственной научно-исследовательской деятельности	
педагогический	ПК-3 Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых	ПК-3.1 Знает образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня
прикладной	ПК-5 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота	<p>ПК-5.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию</p> <p>ПК-5.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота</p>



Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
прикладной	ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	ПК-6.2 Уверенно пользуется словарями

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой	Знает принципы решения научной задачи в связи с поставленной целью
	Умеет выбрать методику решения научной задачи с соответствие с целью исследования
	Владеет навыками решения научных задач в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
ПК-3.1 Знает образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня	Знает структуру и содержание нормативной документации по направлению подготовки бакалавров 45.03.01 Филология
	Умеет ориентироваться в соответствующей нормативной документации, извлекать из нее необходимую информацию, ссылаться на конкретные нормативные документы, пункты документов
	Владеет навыками применения соответствующей нормативной документации при решении учебных и производственно-практических задач
ПК-5.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах, корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию	Знает правила работы в профессиональном коллективе
	Умеет соблюдать правила работы в профессиональном коллективе
	Владеет навыками корректного осуществления профессиональной межличностной коммуникации
ПК-5.2 Знает систему организации	Знает специфику документооборота по месту прохождения практики

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота	Умеет работать с профессиональной документацией
	Владеет навыками применения профессиональной документации при решении учебных и производственно-практических задач
ПК-6.2 Уверенно пользуется словарями	Знает основные онлайн-словари и популярные электронные переводческие ресурсы
	Умеет свободно работать с онлайн-словарями и с электронными переводческими ресурсами
	Владеет навыками использования онлайн-словарей, электронных переводческих ресурсов для решения учебных и производственно-практических задач

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный	Ознакомление с программой практики, обсуждение заданий на практику и видов отчетности, освоение теоретической базы практики	2 ч.	собеседование
2	Основной	Работа с ЭБС, обработка и анализ информации, отбор материала, выполнение перевода и реферата статьи филологического / лингводидактического характера (на английском языке, объемом ориентировочно 40000 знаков), редактирование	90 ч.	реферат статьи
3	Заключительный	Анализ проведенной работы, подведение итогов практики, составление отчета	16 ч.	отчет

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

Программа данной практики предусматривает выполнение студентом самостоятельной работы в объеме 106 часов в виде изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы и выполнения практических заданий практики.

Каждый из этапов выполнения ознакомительной практики, указанный в рабочей программе, способствует формированию у учащегося указанных универсальных и профессиональных компетенций.

Для получения зачета обучающийся должен успешно пройти все этапы практики. Студент не может перейти к следующему этапу практики без завершения предыдущего. В конце практики студент представляет отчет о проделанной работе по установленной в программе практики форме.

На **первом этапе** обучающийся знакомится с нормативной документацией по практике, в частности, изучает программу практики, учебный план по программе бакалавриата 45.03.01 «Филология», ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 «Филология», обсуждает задания практики и формы отчетности с руководителем практики, осваивает теоретическую базу практики.

На **втором этапе** обучающийся работает с ресурсами НБ ДВФУ и внешних баз данных, знакомится с тематикой англоязычных научных изданий филологической и лингводидактической направленности, находящихся в открытом доступе (Open Access Journals – научные журналы с открытым (бесплатным) доступом к полным текстам публикаций). Требования к изданию и статье: рецензируемый научный журнал, индексируемый одной из ведущих международных библиографических и реферативных баз данных (Scopus, Web of Science и др.), язык публикации – английский, период публикации – последние 5 лет, объем статьи – 20-25 страниц, что составит приблизительно 1 п.л., или 40000 печатных знаков.

Учащийся определяет предпочтительное направление научных исследований на основе личного интереса; определяет желаемую тему исследований, отбирает научные издания по теме; знакомится с содержанием избранных изданий, с содержанием избранных англоязычных статей филологического и/или лингводидактического характера; отбирает статью для перевода и реферирования и согласует выбор с руководителем практики; читает статью минимум три раза, создает план статьи, выполняет перевод статьи с английского языка на русский, реферировать статью, руководствуясь методическими указаниями, представленными в пособиях из списка литературы; оформляет результаты работы в виде реферата статьи.

На **третьем этапе** студент занимается подготовкой отчета о прохождении ознакомительной практики и оформлением отчетной документации. Отчет оформляется в соответствии с требованиями к структуре и содержанию отчета и в обязательном порядке включает все структурные и содержательные элементы, указанные в них.

Теоретическая часть программы практики базируется на разработках специалистов по теории и практики организации самостоятельной (в том числе научно-исследовательской) работы студентов, практическая часть реализуется студентами самостоятельно под контролем руководителя практики с использованием предложенной учебно-методической и справочной литературы.

Программное обеспечение Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и др.) и Open Office используется студентами для оформления результатов работы в виде итогового документа – отчета.

Корпоративная платформа Microsoft Teams используется для проведения дистанционных консультаций с руководителем практики.

## 8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой промежуточной аттестации по итогам практики является зачет с оценкой во 2 семестре, выставляемый каждому студенту, прошедшему практику.

Для прохождения аттестации студент не позднее последнего дня практики предоставляет руководителю подписанный студентом отчет о прохождении учебной практики (в печатном или в электронном виде). При выставлении оценки учитывается качество представленных материалов и соответствие отчетных документов предъявляемым требованиям.

### **Требования к структуре и содержанию отчета:**

Отчет о прохождении учебной (ознакомительной) практики включает следующие структурно-содержательные элементы:

- титульный лист,
- дневник прохождения практики,
- введение,
- основную часть,
- заключение,
- перечень использованной литературы, использованных электронных ресурсов и нормативных документов,
- приложение, содержащее оригинал статьи.

Во **введении** в соответствии с программой практики указывается вид практики, ее цель, место, сроки прохождения практики.

В **основной части** описываются задания и виды работ, выполненных студентом во время практики, а в ее собственно реферативной части приводятся основные сведения о издании, информация о статье, план статьи и реферат статьи.

В **заключении** формулируются основные выводы по итогам практики, дается оценка содержания и объема проделанной работы; описываются трудности, которые возникали в ходе прохождения практики: при поиске и отборе материала, при переводе статьи, при реферировании статьи (трудности, связанные с пониманием иноязычного текста, пониманием профессиональной терминологии и т.д.); указываются пути разрешения сложностей; дается описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения практики, описание качеств и характеристик, которые студент усовершенствовал за время прохождения практики; высказываются предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

#### **Требования к оформлению отчета:**

Примерный объем отчета составляет 10-15 страниц без учета Приложения. Отчет предоставляется в печатной или в электронной форме. Размер бумаги – А4. Цвет шрифта – черный. Размер шрифта – для заголовков 14, для основного текста – 12. Тип шрифта – TimesNewRoman. Межстрочный интервал – 1,5. Поля – верхнее и нижнее 2 см, левое 3 см, правое 1,5 см. Основной текст должен быть выровнен по ширине, заголовки – по центру. В отчете используется сквозная нумерация страниц. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но номер страницы на нем не проставляется. Страницы нумеруются арабскими цифрами без точки в правом нижнем углу.

Данные требования к оформлению не распространяются на текст (оригинал) статьи, содержащийся в Приложении. Для текста статьи может быть сохранено оригинальное оформление.

Пример оформления титульного листа:



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации**

**О Т Ч Е Т**

о прохождении учебной (ознакомительной) практики

	Выполнил студент гр. _____
	_____
	подпись                      И.О.Фамилия
	<b>Руководитель практики</b>
	_____
	должность
	_____
	подпись                      И.О.Фамилия
	Практика пройдена в срок
	с «___» _____ 20__ г.
	по «___» _____ 20__ г.
	место прохождения практики
	_____
г. Владивосток	
20__	

**Требования к оформлению дневника практики:**

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объёме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы.

Пример оформления дневника практики:

<b>ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ</b>		
Студента(ки) _____ группы		
_____		
(фамилия, имя отчество)		
Срок практики с _____ по _____		
Дата	Описание выполненной работы	Подпись
18.07.2022		
19.07.2022		
20.07.2022		
21.07.2022		
22.07.2022		
23.07.2022		
25.07.2022		
26.07.2022		
27.07.2022		

28.07.2022		
29.07.2022		
30.07.2022		

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

**Текущая аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, реферат, отчет*) по оцениванию фактических результатов учебной (ознакомительной) практики студентов и осуществляется руководителем практики.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность во время прохождения практики, своевременность выполнения заданий);
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам работ практики;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация** студентов по учебной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По учебной (ознакомительной) практике в 2 семестре предусмотрен зачет с оценкой. Для прохождения аттестации студент не позднее последнего дня практики представляет руководителю подписанный студентом отчет о прохождении практики (в печатном или электронном виде).

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов, своевременность их предоставления и соответствие отчетных документов предъявляемым требованиям.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Критерии выставления зачета с оценкой по практике:**

*«Зачтено» (с оценкой «отлично»)* - обучающийся своевременно выполнил весь объем работ, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно относился к своей работе, грамотно сделал анализ проведенной

работы; отчет по практике выполнил в полном объеме и в соответствии с требованиями.

*«Зачтено» (с оценкой «хорошо»)* - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объеме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении заданий, грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчетной документации по практике; отчет по практике выполнил в полном объеме и в соответствии с требованиями.

*«Зачтено» (с оценкой «удовлетворительно»)* - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объем знаний и низкий уровень их применения на практике; низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике; в отчете присутствуют все структурно-содержательные элементы.

*«Не зачтено» (с оценкой «неудовлетворительно»)* - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил ответственность и заинтересованность в работе, не представил необходимую отчетную документацию или предоставил ее лишь частично.

## **Оценочные средства для текущей аттестации**

### **Контрольные вопросы для собеседования:**

1. Назовите несколько основных областей теории изучаемого языка (английского) и кратко охарактеризуйте их.
2. Какие методы поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий вам известны или используются вами?
3. Опишите известные вам или используемые вами принципы формулирования задач в рамках поставленной цели проекта.
4. Опишите пошагово процесс и принципы определения вами результатов решения выделенных задач проекта.



5. На каких известных вам правилах основывается работа в профессиональных коллективах? Что для вас входит в понятие корректного осуществления профессиональной межличностной коммуникации?

6. Какие традиционные способы представления материалов собственных исследований (в устном и письменном видах) вам известны или применяются вами? Кратко охарактеризуйте их.

7. Опишите особенности виртуального способа представления материалов собственных исследований и его преимущества/недостатки в сравнении с традиционными способами.

8. Какими онлайн- и оффлайн-словарями вы пользуетесь и для каких целей? Кратко охарактеризуйте эти словари.

9. Какие переводческие программные продукты вам известны или используются вами? Кратко охарактеризуйте их.

10. Какие способы распространения филологических знаний вам известны и в чем, на ваш взгляд, состоит популяризаторская деятельность в области филологии?

#### **Критерии оценивания ответа на собеседовании:**

«Отлично» - студент демонстрирует уверенное знание теории в изучаемой области, последовательно, четко и логически стройно излагает материал, владеет соответствующей научной терминологией, уверенно отвечает на дополнительные вопросы;

«Хорошо» - студент, в целом владея материалом, допускает отдельные неточности в ответе; последовательно излагает материал, владеет научной терминологией, отвечает на дополнительные вопросы;

«Удовлетворительно» - студент знает только основной материал, допускает значительные неточности и лакуны в его изложении; непоследователен в ответе; с трудом отвечает на дополнительные вопросы;

«Неудовлетворительно» - вопросы собеседования остаются нераскрытыми, студент не знает значительной части материала, а также допускает существенные ошибки в изложении материала.

#### **Критерии оценки реферата статьи:**

Результаты выполнения основного этапа учебной практики оформляются в виде **реферата** научной статьи.

«Отлично» - состав реферата полный, структура логичная, объем соблюден, перечислены основные вопросы, освещенные в первоисточнике, изложено существенное содержание каждого из них, информация излагается точно, кратко, ясно, выводы референта полные. Студент продемонстрировал

навыки самостоятельной исследовательской работы, владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала. Фактические ошибки, связанные с пониманием материала статьи, отсутствуют;

«Хорошо» - состав реферата полный, структура преимущественно логичная, объем соблюден, перечислены основные вопросы, освещенные в первоисточнике, изложено содержание большинства из них, реферат в целом дает объективное представление об освещаемой работе, положения оригинала в основном изложены просто и ясно, выводы референта полные. Студент продемонстрировал навыки самостоятельной исследовательской работы; владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала. Присутствует не более одной фактической ошибки, связанной с пониманием материала статьи;

«Удовлетворительно» - состав реферата полный, структура преимущественно логичная, объем незначительно превышен, перечислены как основные, так и некоторые второстепенные вопросы, освещенные в первоисточнике, изложено их содержание, реферат в целом дает объективное представление об освещаемой работе, положения оригинала в основном переданы просто и ясно, однако присутствуют отдельные нарушения специфики стиля, выводы референта неполные в части оценки актуальности и степень прогрессивности материала. При выполнении задания студент продемонстрировал неуверенное владение навыками самостоятельной исследовательской работы, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала. Присутствует не более двух фактических ошибок, связанных с пониманием материала статьи;

«Неудовлетворительно» - в составе реферата отсутствует какая-либо из частей, нарушены логические связи, объем не соблюден, т.к. не полностью или избыточно перечислены положения оригинала, нарушена специфика стиля, выводы референта неполные или в них присутствуют искажения смысла и субъективная оценка. При выполнении задания студент не продемонстрировал навыки самостоятельной исследовательской работы, не обнаружил владения стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала. Присутствуют три или более фактических ошибок, связанных с пониманием материала статьи. Работа представляет собой переведенный текст без комментариев, анализа.

### **Критерии оценки отчета по практике:**

Результаты выполнения заключительного этапа учебной практики оформляются в виде **отчета** о прохождении практики.

*«Отлично»* – отчет выполнен в полном объеме и соответствует требованиям к его структуре и содержанию. Материал изложен грамотно, соблюдены нормы официально-делового стиля, использована профессиональная терминология. Студент выполнил анализ проведенной работы грамотно, в соответствии с требованиями. Сроки представления отчета соблюдены.

*«Хорошо»* – отчет выполнен в полном объеме, большей частью соответствует требованиям к его структуре, полностью соответствует требованиям к содержанию. Материал изложен грамотно, отмечаются незначительные нарушения норм официально-делового стиля, использована профессиональная терминология. Студент выполнил анализ проведенной работы грамотно, в соответствии с требованиями. Сроки представления отчета соблюдены.

*«Удовлетворительно»* – отчет выполнен с нарушениями требований к его структуре и содержанию. Материал изложен грамотным русским языком, однако не соблюдены нормы официально-делового стиля, некорректно использована профессиональная терминология. Студент выполнил анализ проведенной работы лишь частично. Сроки представления отчета соблюдены.

*«Неудовлетворительно»* – отчет студентом не представлен в установленный срок либо представленный отчет не удовлетворяет требованиям к его структуре, содержанию, стилю изложения.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)

### Основная литература

1. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Артемов А.В. – Орел: Межрегиональная Академия безопасности и выживания (МАБИБ), 2014. – 159 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429>

2. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баченко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФлИнта, 2016. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462894>

3. Мандель, Б. Р. Самостоятельная работа студентов: долгий путь к научному исследованию? [Электронный ресурс] / Б. Р. Мандель. - М.: Вузовский Учебник, 2015. - 25 с. - Режим доступа: <http://www.znanium.com>

4. Орлова, Е.В. Научный текст: аннотирование, реферирование, рецензирование : учебное пособие для студентов-медиков и аспирантов

[Электронный ресурс] / Е.В. Орлова. — СПб. : Златоуст, 2013. — 100 с. - ISBN 978-5-86547-624-5 - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516174>

5. Прогрессивные информационные технологии в современном образовательном процессе: учебное пособие / Е.М. Андреева, Б.Л. Крукиер, Л.А. Крукиер и др. - Ростов н/Д: Издательство ЮФУ, 2015. - 256 с. ISBN 978-5-9275-0804-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/550044>

6. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — М. : ИНФРА-М, 2015. — 144 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/textbook\\_5ba3a664886bb7.80885562](http://www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/987088>

7. Самостоятельная работа студентов: виды, формы, критерии оценки: Учебно-методическое пособие / Меренков А.В., Куньщиков С.В., Гречухина Т.И., - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, Изд-во Урал. ун-та, 2017. - 78 с. ISBN 978-5-9765-3082-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/947269>

8. Студент вуза: технологии и организация обучения в вузе: Учебник / Резник С.Д., - 4-е изд., перераб. и доп. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 366 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Переплет 7БЦ) ISBN 978-5-16-010134-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/472506>

9. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке : учебно-методическое пособие / Сахал. гос. ун-т ; составители Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. - Южно-Сахалинск : Изд-во СахГУ, 2012. - 131 с.

10. Шкляр М.Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. – Электрон. текстовые данные. – М. : Дашков и К, 2015. – 208 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10946.html>

#### Дополнительная литература

1. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 1 / Карневская Е.Б., Бенедиктович А.В., Павлович Н.А., - 3-е изд. - Мн.:Вышэйшая школа, 2016. - 320 с.: ISBN 978-985-06-2168-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/508647>

2. Английский язык. Стратегии понимания текста. Ч. 2 / Карневская Е.Б., Федосеева В.М., Курочкина З.Д., - 3-е изд. - Мн.:Вышэйшая школа, 2016. - 255 с.: ISBN 978-985-06-2169-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/508667>

3. Гелецкий, В. М. Реферативные, курсовые и выпускные квалификационные работы [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / В. М. Гелецкий. - 2-е изд., перераб. и доп. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2016. - 152 с. - ISBN 978-5-7638-2190-1. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/443230>

4. Колесникова, Н. И. От конспекта к диссертации [Электронный ресурс] : учеб. пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - 7-е изд., стер. - М.: Флинта, 2015. - 288 с. - ISBN 978-5-89349-162-3. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/495970>

5. Комментирование художественных текстов: Учебное пособие / Козьмина Е.Ю., - 2-е изд., стер, - М.:Флинта, Изд-во Урал. ун-та, 2017. - 155 с. ISBN 978-5-9765-3133-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/948036>

6. Литературное редактирование текстов средств массовой информации : учеб. пособие / Т.И. Сурикова. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 152 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://www.znanium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). — [www.dx.doi.org/10.12737/25134](http://www.dx.doi.org/10.12737/25134). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/761154>

7. Маркушевская Л.П. Аннотирование и реферирование : методические рекомендации для самостоятельной работы студентов / Маркушевская Л.П., Цапаева Ю.А.. — Санкт-Петербург : Университет ИТМО, 2008. — 51 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/65788.html>

8. Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2014. - 320 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0800-2, 1000 экз. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/200412>

9. Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета / Архипкина Г.Д. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2015. - 96 с. ISBN 978-5-9275-0607-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/553153>

10. Прогрессивные информационные технологии в современном образовательном процессе: учебное пособие / Е.М. Андреева, Б.Л. Крукиер, Л.А. Крукиер и др. - Ростов н/Д: Издательство ЮФУ, 2015. - 256 с. ISBN 978-5-9275-0804-4 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/550044>

**Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы**

1. Базы данных издательской корпорации Elsevier на портале ScienceDirect (профессиональная поисковая система Science Direct) URL: <http://www.sciencedirect.com/>
2. База данных Scopus URL: <http://www.scopus.com/>
3. База данных Web of Science URL: <http://apps.webofknowledge.com/>
4. Веб-сайт для автоматизированного перевода и помощи в изучении языка «Reverso» URL: <https://context.reverso.net>
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам URL: <http://window.edu.ru>
6. Интернет-сервис для поиска информации по базе словарей, энциклопедий и т.д. «Академик» URL: <https://academic.ru/>
7. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <https://www.elibrary.ru/defaultx.asp>
8. Сайт Научной библиотеки ДВФУ URL: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)
9. Электронно-библиотечная система Издательства «Лань» URL: <http://e.lanbook.com>
10. Электронно-библиотечная система НИЦ «ИНФРА-М» URL: <http://znanium.com>
11. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL: <http://www.iprbookshop.ru>
12. Электронный словарь «Мультитран» URL: <https://www.multitran.com/>

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Перечень материально-технического и программного обеспечения учебной практики приведен в таблице.

Учебная практика у студентов может проходить в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>1</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			

<sup>1</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	

	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	<p>Мультимедийная аудитория:          Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления;          Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	
	D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория:          Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления;          Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.;          Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS          Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24”</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro          MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2);          Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему;          - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ</p>



		<p>XL стационарный электронный;  Обучающая система для детей  тактильно-речевая, либо для людей с  ограниченными возможностями  здоровья; Увеличитель ручной видео  RUBY портативный – 2 шт.; Экран  Samsung S23C200B; Маркер-диктофон  Touch Мемо цифровой.</p>	<p>: Microsoft Windows  Server 2008/2012; -  лицензия на право  подключения к серверу  Microsoft Exchange  Server Enterprise; -  лицензия па право  подключения к  внутренней  информационной  системе  документооборота и  порталу с возможностью  поиска информации во  множестве удаленных и  локальных хранилищах,  ресурсах, библиотеках  информации, включая  портальные хранилища,  используемой в ДВФУ:  Microsoft SharePoint; -  лицензия на право  подключения к системе  централизованного  управления рабочими  станциями,  используемой в ДВФУ:  Microsoft System Center.</p>
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

  
\_\_\_\_\_ Пустовойт

Е.В.

«07» декабря 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Практика по получению профессиональных умений и опыта научно-  
исследовательской деятельности

**45.03.01 Филология**

**Программа бакалавриата**

**Наименование образовательной программы:**

**Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература**

Владивосток

2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Цель практики – формирование профессиональной компетенции специалиста, выражающейся в его готовности и способности к целостному выполнению функций учителя иностранного языка.

## 2. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами учебной практики являются:

- Закрепление, углубление и обобщение психолого-педагогических и методических знаний, их применение в решении конкретных педагогических и методических задач.
- Формирование и развитие у студентов конструктивных, организаторских, коммуникативных и гностических умений и навыков:
  - прогнозировать и планировать учебный процесс;
  - организовывать выполнение намеченного плана и коммуникативно-обучающую деятельность учащихся в соответствии с запланированной системой работы и с учетом индивидуальных особенностей учащихся и их уровня владения языком;
  - осуществлять идейно-политическое, умственное и нравственное воспитание учащихся на материале учебного предмета;
  - осуществлять исследовательские функции.

## 3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности является частью, формируемой участниками образовательных отношений по направлению 45.03.01 Филология «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература»; представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика входит в раздел «Блок 2. Практика» учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература».

Учебная практика закрепляет знания, умения и навыки студентов, приобретаемые ими в результате освоения теоретических курсов и специальных дисциплин, а также развивает и углубляет умения и навыки, полученные во время освоения сопутствующих дисциплин. Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются:

«Психология и педагогика» «Современные информационные технологии», «Основной изучаемый язык (английский)», «Лексикография и информационные ресурсы».

#### 4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Сроки и продолжительность проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса. Практика осуществляется стационарно, в виде непрерывного цикла во время, свободное от теоретического обучения. Практика студентов проходит в ДВФУ.

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели / 3 зачётные единицы, 108 часов. Студенты проходят практику в 4 семестре.

#### 5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Коммуникация	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК -4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневного, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
		УК -4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
		УК -4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
		<p>УК -4.4 Умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо</p> <p>УК -4.5 Способность на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров</p>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК -4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Умеет использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Владеет способностью использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
УК -4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Владеет способностью распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
УК -4.3 Способность строить высказывания,	Знает как строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
применя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Владеет способностью строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
УК -4.4 Умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо	Знает как составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
	Умеет составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
	Владеет способностью составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
УК -4.5 Способность на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров	Знает как на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров
	Умеет на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров
	Владеет способностью на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Научно-исследовательский	ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК -1.1 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста
		ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике
Научно-исследовательский	ПК -2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК -2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала
		ПК -2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
		ПК -2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -1.1 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе	Знает научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p>полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p>	<p>коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p>
	<p>Умеет вести научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p>
	<p>Владеет навыками научно-исследовательской деятельности в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста</p>
<p>ПК -1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике</p>	<p>Знает как применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике</p>
	<p>Умеет применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике</p>
	<p>Владеет способностью применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике</p>
<p>ПК -2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы,</p>	<p>Знает как реализовать корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала</p>



Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
методы сбора и анализа полученного материала	Умеет реализовать корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала
	Владеет способностью реализовать корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала
ПК -2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой	Знает как решать научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
	Умеет решать научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
	Владеет способами решения научных задач в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
ПК -2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала	Знает как использовать научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала
	Умеет использовать научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала
	Владеет научной аргументацией при анализе языкового и (или) литературного материала

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
.	Подготовительный этап	Установочная конференция. Обсуждение заданий на практику, видов отчётности. 2 Ознакомление с образовательными платформами, сайтами и ресурсами по онлайн-обучению иностранному языку (английскому) Составление индивидуального плана.	1 8 час.	Собеседование

	Основной	<p>Выполнение заданий.</p> <p>Посещение консультаций руководителя практики.</p> <p>Поиск, просмотр и анализ онлайн-уроков учителей. Составление технической карты просмотренных уроков.</p> <p>Анализ полученных знаний по общепрофессиональным, профессиональным и другим дисциплинам с целью применения их на практике.</p> <p>Изучение литературы по методике преподавания ИЯ и аннотирование или реферирование 1-2х источников.</p> <p>Наблюдение за использованием учителем методов обучения на различных этапах организации учебно-познавательной деятельности учащихся на онлайн-занятиях.</p>	7 0 час.	Собеседование
	Заключительный этап	<p>Анализ проведенной работы.</p> <p>Подведение итогов практики.</p> <p>Составление отчёта по практике.</p> <p>Выступление на итоговой конференции.</p>	3 0 час.	Отчёт

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

Программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. В системе профессиональной подготовки будущего учителя учебная практика является связующим звеном между теоретическим обучением в вузе и самостоятельной работой в среднем учебном заведении. Данная форма обучения обладает наиболее благоприятными возможностями для мобилизации практического применения и углубления всех накопленных студентами знаний, умений и навыков по избранной специальности и развития индивидуальных педагогических способностей каждого, является составной частью специализированной подготовки будущего преподавателя и направлена на практическое освоение современных педагогических технологий и методов обучения иностранным языкам и сопутствующему им научному анализу. Студент готовится к профессиональной педагогической деятельности в системе среднего (полного) общего, среднего профессионального и высшего

образования.

Примерные задания производственной практики:

1. Составление индивидуальных планов работы на период практики и знакомство с онлайн-ресурсами по преподаванию ИЯ.

Задание 1.

- Ознакомиться с психолого-физическими особенностями учащихся разных ступеней обучения.

Задание 2.

- Составление индивидуального плана работы на весь период практики.

- Образец индивидуального плана работы практиканта:

Число недели и день	Виды работы	Кол-во часов	Примечание
понедельник	1. Участие в установочной конференции.	2	
	2. Знакомство с литературой, онлайн-ресурсами, документацией.	4	
вторник	1. Просмотр видео-уроков.	2	
	2. Изучение программы, требований выбранного этапа изучения ИЯ	4	

2. Изучение учебно-методического комплекса.

Задание 1:

- Ознакомиться с программой для данного этапа обучения, внимательно прочитать объяснительную записку к программе; изучить требования к практическому владению языком и к знаниям учащихся того класса, в котором студент будет работать, а также предшествующего класса, чтобы знать, какими навыками, умениями, знаниями уже владеют учащиеся; выписать весь объем требований по данному классу.

- Изучить состав УМК для данного класса.

3. Изучение учебника.

Задание 1:

- Определить структуру учебника и отдельного параграфа.
- Изучить тематику текстов учебника и книги для учителя и сравнить ее с темами, рекомендуемыми программой.
- Найти в учебнике списки слов за предыдущие четверти и составить себе на их основе словарь по теме, над которой будет вестись работа.
- Составить список грамматических явлений, пройденных за предыдущий период, и представить в речевых образцах те, над которыми следует работать при прохождении данного параграфа.

- Проанализировать характер упражнений в учебнике.

#### 4. Изучение структуры и содержания отдельного параграфа.

##### Задание 1:

- Определите объем и характер нового языкового материала, последовательность упражнений в параграфе, характер и назначение текстов в учебнике и в книге для учителя.
- Установите соответствие рекомендаций авторов учебника заданиям, усвоенным студентом на занятиях по методике.

#### 5. Изучение книги для учителя.

После проработки введения студенты выполняют задания.

##### Задание 1:

- Определить особенности данной ступени обучения и основные виды работы, проводимые на уроке.
- Выделить материал для аудирования.
- Выяснить наличие аудиозаписей и определить упражнения из данного параграфа, данные в аудиозаписи; определить приемы работы с аудиозаписью.
- Выяснить наличие таблиц, дидактического материала и определить, что необходимо подготовить к урокам.
- Выявить наличие видеоматериалов, фильмов и определить приемы работы с ними.

#### 6. Изучение способов реализации учителем образовательной, воспитательной и развивающей функций обучения.

##### Задание 1:

- Посетить онлайн-уроки учителя. Перед посещением выяснить тему, цель и задачи урока.
- Подробно записать ход урока.

#### 7. Наблюдение за использованием учителем методов обучения на различных этапах организации учебно-познавательной деятельности

учащихся.

Задание:

- Какие методы проверки и оценки знаний, умений и навыков использовал учитель на этапе организации работы учащихся над изученным материалом (проверка домашнего задания)?

- Какие методы учитель использовал при ознакомлении с новым материалом и дальнейшей тренировки? Эффективны ли они на ваш взгляд? Почему?

- Как учитель поддерживал внимание учащихся на уроке и активизировал их учебно-познавательную деятельность?

- Какие средства обучения были использованы?

- Учитывались ли возрастные особенности учащихся при организации учебно-познавательной деятельности учащихся?

8. Определение видов домашних заданий и степени самостоятельности учащихся в их выполнении.

Задание: Какие виды домашних заданий и их объем задаются учащимся?

9. Изучение учебно-методической литературы.

Задание 1:

- Во время подготовки к занятиям используйте материалы журналов “Иностранные языки в школе”, “FORUM”, газеты “Moscow News”, “Первое сентября”. Рекомендуется обильное чтение методической литературы.

- Напишите аннотации двух статей/книг/глав, которые вы считаете интересными и полезными для учебно-воспитательной работы.

10. Подготовка отчета по производственной практике.

11. Выступление на итоговой конференции.

Задание:

- Подготовьте сообщение на 5-7 минут по плану:

- Краткая объективная характеристика условий прохождения практики: место прохождения практики, класс, используемый УМК

- Чему вы научились во время педпрактики.

- Что у вас получилось лучше всего.

- Трудности и проблемы, с которыми вы встретились и как вы их преодолели.

Выступление оценивается по тому, как оно интересно, информативно, по манере презентации, по использованию наглядности.

## 8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ) Формой аттестации по итогам практики является зачёт с оценкой.

По окончании производственной практики студент обязан представить в двухнедельный срок отчёт руководителю практики.

Отчет – это учебно-исследовательская работа, главная цель которой – развитие умения практически осмыслить свою педагогическую деятельность. Качество отчета влияет на общую оценку за практику.

В отчете приводятся общие данные о практике: сроки прохождения практики, место практики, фамилия, имя, отчество преподавателя, с которым работал студент, число посещаемых онлайн-занятий.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной студентом учебно-педагогической работе в период практики. В нем должны быть отражены вопросы заданий для самостоятельной работы.

Структура отчета о прохождении производственной практики:

1. Краткое описание онлайн-ресурса.
2. Наименование учебной дисциплины, избранной студентом в качестве педагогической деятельности в ходе педагогической практики, описание ее учебно-методического комплекса.
3. Перечень и описание видов работ, выполненных в ходе педагогической практики.
4. Изложение студентом знаний и навыков, сформированных общекультурных и профессиональных компетенций.
5. Выводы и предложения студента по предмету практики, предложения по совершенствованию учебно-методического комплекса и тестовой базы избранной учебной дисциплины.

Для аттестации по итогам практики студент должен полностью выполнить всё содержание практики, своевременно оформить текущую и итоговую документацию.

Аттестация проводится руководителем практики по результатам оценки всех форм отчётности. Формы отчётности по производственной практике:

1. Индивидуальный план работы.
2. Записи посещенных уроков с комментариями.
3. Список использованной литературы.
4. Аннотация двух книг/статей/глав.
5. Рекомендации по организации подготовки и проведения учебной практики.

Объектами оценивания выступают:

- умение студентом планировать свою деятельность:

прогнозировать результаты своей деятельности, учитывать реальные возможности и все резервы в учебно-воспитательном процессе, использовать разнообразные формы и методы в организации занятий по дисциплине, владение аудиторией;

- выполнение учебной программы, степень самостоятельности;
- повышение своего профессионального уровня: поиск и обобщение информации, эффективных методик и технологий преподавания, самосовершенствование;
- личностные качества студента: культура общения, уровень интеллектуального, нравственного развития и т.п.;
- отношение к практике, выполнению поручений руководителя.

Конкретными объектами оценки могут служить основные сферы педагогической деятельности студентов:

- учебная работа по ИЯ;
- отчетная документация.

Учитывается качество данных занятий, уровень самостоятельности при подготовке и планировании, умение наблюдать, анализировать и давать оценку занятиям своих товарищей, активность, инициативность, добросовестность студента- практиканта, организаторская деятельность студента-практиканта.

За учебную практику оценку ставит руководитель практики.

## **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

### **Текущая аттестация студентов.**

Текущая аттестация по практике студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседований, защиты отчёта) по оцениванию фактических результатов преддипломной практики студентов.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками ведения научно-исследовательской работы;
- результаты научно-исследовательской работы по практике.

Практика оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов проделанной работы и качества её выполнения.

За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется собеседованием.

**Оценочные средства для промежуточной аттестации**  
**Критерии выставления зачёта с оценкой по практике:**

Оценка зачета	Требования к сформированным компетенциям
5	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
4	Твердо знает теоретическую часть материала дисциплины, грамотно и по существу излагает её, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
3	Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
2	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.

**Оценочные средства для текущей аттестации**

**Контрольные вопросы собеседования по итогам практики**

1. Основные понятия и категории методики обучения ИЯ.
2. Методика обучения ИЯ как наука, ее связь с другими науками. Понятие "метод".
3. Психологические, дидактико-педагогические, лингвистические основы методики обучения ИЯ.
4. Цели и задачи обучения ИЯ в школе и вузе. Содержание обучения ИЯ в школе и вузе.
5. Принципы обучения ИЯ, их классификация.
6. Формы и методы обучения ИЯ.
7. Средства обучения и их классификация.
8. Аспекты обучения иностранным языкам. Фонетический аспект обучения ИЯ. Лексический аспект обучения ИЯ. Грамматический аспект обучения ИЯ.
9. Обучение видам речевой деятельности Обучение аудированию. Обучение чтению. Обучение говорению. Обучение письму.



## Критерии оценки устного сообщения

Степень усвоения теоретических знаний, умений и навыков во время доклада происходит в соответствии со следующими критериями:

Оценка	Требования к сформированным компетенциям
Отлично	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает
Хорошо	Твердо знает теоретическую часть материала грамотно и по существу излагает ее, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
Удовлетворительно	Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности изложения.
Неудовлетворительно	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.

### Критерии оценки отчёта по практике:

**Зачтено («отлично»)** – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

**Зачтено («хорошо»)** – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

**Зачтено («удовлетворительно»)** – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

**Не зачтено («неудовлетворительно»)** – отчёт студентом не

представлен.

## 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)

### Основная литература

1. Чепик И.В. Методика преподавания иностранного языка: Учебное пособие / Леонтьева Т.П., Леонтьева Т.П., Будько А.Ф. - Мн.:Вышэйшая школа, 2017. - 239 с.: ISBN 978-985-06-2817-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1012653>

2. Баева Г. А. Практикум по технологиям обучения иностранным языкам: Учебно-методическое пособие / Воронина Л.А., Баева Г.А. - СПб:СПбГУ, 2017. - 119 с.: ISBN 978-5-288-05759-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/999676>

3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика, методика. - М., 2006.

4. Горлова Н. А. Личностно-деятельностный метод обучения иностранным языкам дошкольников, младших школьников и подростков. - М, 2010.

5. Самылкина Н.Н. Современные средства оценивания результатов обучения. - М., 2007.

6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. - М., 2002.

### Дополнительная литература

1. Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: сборник научных статей [Электронный ресурс]. - СПб : ИздательствоСПбГЭУ, 2014. - 150 с. - ISBN 978-5-7310-3079-3 - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=535260>

2. Федотова, Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. Задачник к практическому курсу [Электронный ресурс] / Н.Л. Федотова. — СПб. : Златоуст, 2013. — 200 с. - ISBN 978-5-86547-694-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516656>

3. Шибко, Н.Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / Н.Л. Шибко: учебное пособие для иностранных студентов филологических специальностей. — СПб. : Златоуст,

2014. — 336 с. - Режим доступа:

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516130>

### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>

2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности. <http://www.methodolog.ru/>

#### **Другое учебно-методическое и информационное обеспечение**

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.

2. Профессиональная поисковая система ProQuest.

3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

4. <http://englishtesthelper.ru/knig1.html>

5. Теория и методика обучения иностранным языкам

6. <http://www.proprofs.com/> - материалы на английском языке для

подготовки и использования на уроках

7. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/> - материалы на английском языке для подготовки и использования на уроках

8. <https://quizlet.com/> - учебные средства, позволяющие изучать любой предмет

9. <https://www.spellingcity.com/> - задания для обучения вокабуляру

<http://www.englishforeveryone.org/> - печатные материалы на

10. английском языке для использования на занятиях

11. <http://www.audacity.ru> – онлайн-учебник

свободного многоплатформенного редактора звуковых файлов

#### **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика у студентов может проходить в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения производственной практики приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения.
--------------------------	----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------

	самостоятельной работы <sup>2</sup>		Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313a, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТ СЯ ЛИЦЕНЗИОННЫ МПО
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine TrimWhite Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, FullHD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ- камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	

	D207/346	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large ElectrolProjecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),</p>	
--	----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

---

<sup>2</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D226	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HDM4716CCBA LG, подсистема аудиокмутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест</p>	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, FullHD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm;</p>	

		комплектom шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine TrimWhite Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, FullHD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
	Помещения для самостоятельной работы:		
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jawsfor Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с


		<p>слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля EmprintSpotDot - 2 шт.;</p> <p>Принтер Брайля Everest - D V4; Видеоувеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видеоувеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.;</p> <p>Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в</p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



			ДБФУ: Microsoft System Center.
--	--	--	--------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)  
Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ВИ-ШРМИ  
  
\_\_\_\_\_ Пустовойт  
Е.В.

«07» декабря 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

*Переводческая практика (получение первичных навыков перевода)  
Для направления подготовки*

**45.03.01 Филология**

**Программа бакалавриата**

**Наименование образовательной программы:**

**Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература**

Владивосток  
2021

## 11. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебная (переводческая) практика является важнейшим компонентом и составной частью учебного процесса бакалавров. Цель учебной практики заключается в том, чтобы путем непосредственной переводческой деятельности закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий, учебной практики, приобрести переводческие компетенции, навыки и умения.

## 12. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Задачами учебной практики являются:

- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод письменных текстов научного и научно-популярного функциональных стилей и жанров;
- развитие информационно-поисковых умений, направленных на решение конкретных профессиональных задач;
- выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности.

## 13. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная переводческая практика является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.01 Филология, наименование программы «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература», и представляет собой вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика входит в вариативную часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература».

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «Введение в языкознание (европейские языки)», «Русский язык в профессиональной коммуникации», «Современные информационные технологии», «Практический курс английского языка», «Проектная деятельность в английской филологии», «Межкультурная коммуникация», «Основы теории практики перевода».

Во время прохождения учебной (переводческой) практики студент должен совершенствовать :

- владение английским языком на уровне не ниже В 2;
- способность решать поставленные перед лингвистом профессиональные задачи;
- умение выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями;

- владение навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания по практике;
- владение навыками решения задач в сфере языковых услуг;
- Прохождение данной практики необходимо для более глубокого усвоения обучающимися следующих дисциплин: «Теория и методика преподавания английского языка», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)», «Теория и практика перевода и реферирования текстов».

#### 14. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебная практика является переводческой практикой (получение первичных навыков перевода). Учебная практика проводится непрерывно, в течение двух недель по окончании шестого семестра.

Практика проводится стационарно в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению и профилю подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации). Практика проводится в соответствии с программой учебной практики (переводческой). Практика бакалавров является составной частью образовательной программы высшего образования и проводится в соответствии с утвержденными учебными планами и графиком учебного процесса в целях приобретения бакалаврами навыков профессиональной работы, углубления и закрепления знаний и компетенций, полученных в процессе теоретического обучения.

Общая продолжительность, виды практики и приобретаемые в ходе практики компетенции определяются федеральным государственным образовательным стандартом ВО, учебным планом и графиком учебного

Общая трудоемкость учебной практики составляет 3 зачетных единицы / 108 академических часов, в том числе 106 часов самостоятельной работы студента и 2 часа контактной работы (конс.).

#### 15. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК -1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
Коммуникация	УК -4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК -4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
		УК -4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
		УК -4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
		УК – 4.4 Умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
		русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
		УК – 4.5 Способность на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК -1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	Знает основные принципы выбора современных технических и программных средств и методов поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современных программных средств создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
	Умеет сделать осознанный выбор современных технических и программных средств и методов поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современных программных средств создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
	Владеет навыками выбора современных технических и программных средств и методов поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современных программных средств создания и

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
УК -4.1 Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке	Знает как использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Умеет использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
	Владеет навыками использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке
УК-4.2 Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке	Знает как распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Умеет распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
	Владеет навыками распознавания и употребления изученных грамматических категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке
УК-4.3 Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические	Знает как строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка	Умеет строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
	Владеет навыками строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка
УК -4.4 Умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо	Знает как составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
	Умеет составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
	Владеет навыками составления и представления в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению официально-деловые и академические тексты на русском языке: реферат, аннотацию, эссе, резюме, заявление, деловое письмо
УК -4.5 Способность на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров	Знает как на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров
	Умеет на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров



Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	Владеет навыками основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
прикладной	ПК-5 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота	ПК -5.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах , корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию
		ПК -5.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота
	ПК – 6 Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы,	ПК -6.1 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной
		ПК -6.2 Уверенно пользуется словарями
		ПК -6.3 Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	научные труды и художественные произведения на иностранных языках	

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -5.1 Соблюдает правила работы в профессиональных коллективах , корректно осуществляет профессиональную межличностную коммуникацию	Знает правила работы в профессиональных коллективах , знает как корректно осуществлять профессиональную межличностную коммуникацию
	Умеет соблюдать правила работы в профессиональных коллективах , корректно осуществлять профессиональную межличностную коммуникацию
	Владеет навыками соблюдения правил работы в профессиональных коллективах , корректного осуществления профессиональной межличностной коммуникации
ПК -5.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота	Знает систему организации профессионального документооборота, знает как работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота
	Умеет пользоваться системой организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота
	Владеет навыками организации профессионального документооборота, владеет навыками работы с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -6.1 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной	Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной
	Умеет применять основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной
	Владет навыками применения основ теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной
ПК -6.2 Уверенно пользуется словарями	Знает как пользоваться словарями
	Умеет пользоваться словарями
	Владет навыками уверенного использования словарей
ПК -6.3 Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке	Знает как осуществлять перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке
	Умеет осуществлять перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке
	Владет навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке

## 16. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
	Подготовительный	Ознакомление с программой практики	1	семинары
	Переводческий	Письменный перевод научно-популярного текста с английского языка на русский по педагогике или методике преподавания иностранного языка объемом не менее 18000 печатных знаков.	04	Письменный перевод
	Подготовительный	Составление отчета	1	Отчет

	товка отчета по практике			Т
	Итого:		1 06	

#### 17. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, наименование программы «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература», программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объеме 106 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы.

#### Примерные задания учебной практики:

1. Письменный перевод научного или научно-популярного текста.
2. Перевод и аннотирование статей лингвистической тематики.

Пример текста на перевод:

#### **Framework for Bridging Theory and Practical Application in the ESL**

**Cl**

by Brendan Dilk

The methods employed by teachers in the modern second language (L2) classrooms are based on the various beliefs that an individual teacher has about language, language learning and language teaching. These beliefs are reflections of L2 theories about language acquisition and learning that, like the methods employed, have changed considerably over recent years. There has been a drift away from a teacher centered style of pedagogy towards a communicative approach to language learning. This is in order to prepare students for effective real word communication in the TL. To bridge the gap and examine the relationship between theoretical approaches and practical applications of modern L2 teaching methodology, some kind of framework is necessary. To assist teachers evaluate, compare and understand the current methods available, Richards and Rodgers (2001) reworked and created an interdependent system using the levels of Approach, Design and Procedure, for exactly such a purpose. The effectiveness of this framework will be examined more closely in an attempt to clearly define the concepts put forward. Richards and Rodgers framework will then be applied to two different communicatively focused L2 teaching methods. These are the Communicative Language Teaching and the Natural Approach methods and will show how effective it is in describing and evaluating the differences between teaching methods at various levels.

Based on Anthony's (1963) original proposal for a framework to link teaching

practices and the theoretical approaches that they stem from, Richards and Rodgers (2001) created an interrelated, three level framework, for describing teaching methods. They suggest that in the process of describing methods it is essential to clarify “the difference between a philosophy of language teaching at the level of theory and principles and a set of derived procedures for teaching a language” (p. 19). In other words, methods are seen as a term that covers the interrelationship between theory and practice. This is specified under the levels of Approach, Design and Procedure.

Approach: is seen as a theory of language and language learning that underlie a particular method.

Design: is the linking of views of language and language learning to a specification for language teaching, and

Procedure: is the translation of “Approach” and “Design” into an actual teaching/learning context as step by step actions in the classroom. (Mangubhai, 2006. p 1.35).

In practical terms, “a method is theoretically related to an approach, is organizationally determined by a design, and is practically realized in a procedure (Richards and Rodgers 2001, p. 20). Taking a closer look at each of the there levels separately will make this interrelationship become more evident.

As mentioned above Approach is defined as stated theories of language (linguistic theory) and language learning (learning theory) are used as a source for teaching methodology. The linguistic theories can be broken down into at least three different view points representing the modern approaches and methods in L2 teaching (Richards and Rodgers, 2001). These view points are as follows; Structural, Functional and Interactional. The Structural view sees the nature of language proficiency as a system of structurally related elements. Structuralism espouses that language proficiency is achieved by the mastering of these structural elements which typically include, grammatical operations, lexical items and phonological and grammatical units (p. 21).

A Functional view of language proficiency follows a belief that there is a place for grammar (explicit and implicit) but semantic and communicative aspects are also considered. In other words, we use language to perform various functions in life and therefore language is all about the expression of meaning. In this linguistic theory, language teaching content is organized not by the structural elements but by the function and meaning of the language. A functional (or notional) syllabus, would define the concepts, topics and notions that the learners’ communicative needs are centered on and not just the specific lexical and grammatical segments (p.21).

The last of the three view points of linguistic theory is the Interactional view which sees language as a tool for “realizing interpersonal relationships and for social

transactions between individuals” (Mangubhai, 2006, p. 1.37). According to Richards and Rodgers (2001, p.21) conversational exchange and the “patterns of moves, acts (and) negotiation” are the focus of interactional theories.

These linguistic theories mentioned are not the only theories that teaching methods are derived from. Theories of language learning (learning theory) are also theoretical basis for teaching methods. Richards and Rodgers (2001, p.22) suggest that these theories are based on what conditions need to be met to facilitate learning and or what processes (cognitive and psycholinguistic) are involved in language learning. It can be a combination of both of these dimensions or just one.

The Design level of this framework is where the above mentioned language and language learning theories directly influence the focus of the components of what Mangubhai (2006, p. 1.34) calls an “instructional system”. These components consist of :

- (A) objectives
- (B) selection and organization of language content
- (C) learning tasks and teaching activities
- (D) roles of
  - \* learners
  - \* teachers, and
  - \* instructional material (Richards and Rodgers 2001).

Naturally it is the combination of theories subscribed to by the teacher in the approach phase that will dictate the subject matter (what to talk about) and the linguistic matter (how to talk about it). These are the objectives.

The selection and organization of the content (or the syllabus) will again depend upon the particular method being used. (See below at the two examples given).

It is through the interaction of students, teachers and materials that the objectives of a particular teaching method can be realized. Due to a method’s different objectives, different activities are likely to take place or even the possibility of similar activities at different stages. What learning and teaching activities take place will be dependant on the theories used in the approach stage.

The roles that both the learner and the teacher, as well as the instructional materials used play in each method used is related to the beliefs held about the theories in the approach.

The role of materials is determined by all of the previously mentioned levels in the Design phase. It seems clear that where the teacher is the initiator and monitor of the learning that the materials will be significantly different from those where the learner is responsible for the level of input as in self-instruction (Mangubhai, 2006). What the materials aim to achieve (eg: present content, promote

communication), and the form that they take will all be reflected in the role that materials play in each method.

The Final part of Richards and Rodgers framework, the Procedure, is where the description of what takes place and the ideas associated with it are actually carried out. This is a detailed account, a piece by piece description of the activities and how they are integrated into the workings of the class. Plus the way activities are used for practice and presentation. This includes how activities are used in the class, down to details such as setting up instructions and feedback during and after the activities themselves and assessment of the objectives. As mentioned above, the way that procedural elements of the class are implemented is dependant upon the theoretical Approach and the Design that stems from it.

To fully understand how such a framework can be practical and useful, it is important to apply it to real L2 teaching methods. The two methods that will be compared are Communicative Language Teaching and the Natural Approach. In the process of doing this, the concept of “Approach, Design and Procedure” can be more clearly identified.

Teachers saw the short falls of grammar translation and audio-lingual methods as their students were left unable to “communicate using appropriate social language, gestures, or expressions” “in the culture of target language” (Galloway 1993).

Communicative Language Teaching (CLT), a method that encompasses a broad approach to language and especially language learning theory, arose from as a consequence. Due to this broad nature it is often described more as an approach rather than a method (Hadely 2001). Richards and Rodgers (1986) summarize some of the major principles of this approach to language as:

- \* Meaning is the most important thing, and the use of context is necessary to get it across.
  - \* Use of the TL language is encouraged and learning will increase by attempting to use it.
  - \*Content, meaning and function determine the sequencing of materials, (among others which can be found in Hadley, 2001, p. 116-7).
- In Richards and Rodgers’ (2001) view this would definitely be a functional approach to linguistic theory.

The learning theory associated with CLT is again not so clearly stated with little research spelling out its underpinnings in this area (Mangubhai, 2006). Some of the concepts that may be inferred however are:

1. Activities that promote real communication promote learning.
2. Activities that in whichever language is used to promote meaningful tasks promote learning.
3. Language that the learner finds meaning promotes learning. Or as Richards and

Rodgers (1986, cited in Hadley, 2001, p. 117) refer to as 1 communication principle, 2 task principle and 3 meaningfulness principle.

The broad nature of the approach makes it difficult to concretely define the objectives of CLT. However, it can be stated that students will learn to:

1 use language as a means of expression.

1 Express functions that meet the learner's communicative needs and proficiency level.

The syllabus is functional-notional or where selection and organization is based on subject matter. The notions would be categories that include location, frequency and motion. The functions learners need to express would revolve around communicative topics (such as self introductions etc), situations (such as ordering, traveling etc) and functional needs (such as describing something etc).

The types of learning activities that would be commonly seen in the CLT approach would be those that "generate a classroom atmosphere conducive to the development of communicative competence in all skill areas" (Hadely 2001, p.117). These types of activities would include interactive tasks with negotiation of meaning and information sharing such as problem solving by combining shared information discussions and conversations.

The role of the teacher is seen as a needs analyst or a task designer or in simpler terms another classmate and a background facilitator who manages the process of the class group. The role of learner would counter this and be seen as one of the members of negotiators, an improviser, a contributor to his/her own learning as well as the others around them.(Rodgers 2001).

The role of the materials will reflect the communication elements of this method and promote communicative language use and interaction. Some examples would include: real life materials such as newspapers, magazines, signs, photos, etc; tasks such as games, role plays pair activities etc and texts that show sentence patterns and use dialogues (Mangubhai 2006).

How this is all carried out in the L2 classroom (the Procedure) is often difficult to define as there are a wide range of activities and approaches available. Galloway (1993) describes an activity using the TL and gestures where students must introduce 'themselves' in the target language. A simplified English adaptation of this task may involve the teacher holding up a card with some information on it while gesturing to the points being referred to.

Teacher "Hello my name is John. I come from Canada. Nice to meet you."

The students would then be encouraged to mingle with each other and introduce themselves as the people on the cards. Feedback may take the form of students reporting in small groups about whom they met and where they were from in a less restrictive environment.



“I met John and Peter from Canada and Taro from Japan”. (Although not a clear example on its own this should provide some idea of a CLT.)

The Natural Approach, put forward by Terrell (1977) doesn't seem to stem so much from a theory of language, though it could be seen as 'meaning is the basis of language', rather than grammar, and hence vocabulary should be the main focus. The language learning theory is a much more influential starting point. Based on Krashen's Monitor Hypothesis this approach distinguishes between acquisition and learning in an attempt to mirror L1 acquisition and that acquisition can only occur by receiving comprehensible input. The four principles for this approach cited by Mangubhai (2006, p.1.22) are:

- (i) immediate communicative competence by providing comprehensible input, at a level slightly ahead of the students proficiency;
- (ii) Modify student's grammar rather than one rule at a time;
- (iii) Students acquire rather than learn language, and
- (iv) Emotional factors primarily affect learning that uses listening activities as the base for developing communication.

The objectives proposed by the Natural Approach are more a set of guidelines than a strict focus to attain. The aim would be to give beginner-intermediate learners basic or “survival” communicative skills.

The syllabus selection of content would necessarily revolve around comprehensible input just beyond the current level of the learner. This would take the form of vocabulary graded to suit the learner's level and topics and activities of a communicative nature drawn from the needs of the learner.

The types of activities that would be used to present this approach would be similar to those communication generating activities mentioned above in CLT. Activities that use comprehensible input with the focus on meaning such as using contextual concrete examples and real objects and pictures, would be used. Hadely (2001, p.122) explains three main types of acquisition activities. These are; comprehension activities such as “listening comprehension practice with no requirements for students to speak in the target language”, early speech production such as answering yes/no questions or answering personalized questions where only one word is required etc, and speech emergence which uses games, and problem and information solving activities.

The role of the teacher is somewhat of a demanding one with the teachers constantly having to provide comprehensible input often in the form of modified language. The view of this teacher is seen by Rodgers (2001) as an actor of sorts, or a prop user. The teacher is the main source of input for the learner and must present this in a low anxiety way (as in Krashen's Affective Filter Hypothesis). The role the teacher plays in corrective feedback is minimal (Hadely 2001).

The learner's role is to attempt to acquire, not learn, the L2 by fully taking part in meaningful communication activities in a low anxiety environment. This requires the learner to immerse themselves in the language and become what Rodgers

(2001) calls a “guesser”.

The materials, in the process of reflecting the objectives, would be there to provide communication and comprehension. This reflects the way that a child learns a L1. Rather than the use of textbooks this approach would lend itself to the use of real life materials and pictures and examples of them.

The procedural faze of the Natural Approach is again also difficult to define as it represents more of a guideline of teaching rather than a methodology (Richards 2001).

An example provided by Terrell himself of beginner level comprehension is described by Hadely (2001, p.122):

The teacher would use gestures and simplified English (particularly in speed of delivery) to ask students who are described to stand up. If the activity is done for the first time then the teacher may wish to describe him/herself first as a way of introducing the activity. Students who are described are required to stand up, thereby acknowledging comprehension of the input, and no use of the TL is required.

Slightly more advanced students may be shown a picture of, for example, a man standing in a park, wearing a blue shirt. The teacher may ask yes/no questions, such as “Is the man wearing a pink shirt?” If the student comprehends the question then the answer, “no” would be uttered.

By dividing methods into three understandable and workable inter-related fields, Richards and Rodgers (2001) have made comparisons possible at numerous levels. This makes it easy to see where there are similarities or overlaps between different methods and where there are differences. This is particularly useful as methods may seem similar at one level but differ at others and sometimes only a small difference can be pinpointed. It is possible for a L2 teaching method to start in the any of the above three levels due to the interdependent aspect proposed by the authors. This fact makes this framework particularly useful to evaluate, describe and compare different methods across the actual areas in class procedures, theoretical approach and the design and use of content and materials. Through this framework, similarities and differences can be identified at any combination of the three levels, i.e. all three, two, or even just one of the levels. For example, teachers with similar theoretical beliefs may have different ways of applying those concepts in a real class environment and using this framework to compare the two teaching methods makes those distinctions clearer and easier to distinguish. The depth at which this framework describes the roles prescribed to Teachers, Learners and Materials is particularly useful for linking the theory behind a method to what actually happens in the class. Its only draw back might be that it doesn't cater for methods/approaches that aren't so easily turned into teaching activities and texts, though perhaps this is more a criticism of the said method rather than the framework.

References:

Anthony, E. M. 1963. Approach, method and technique. *English Language Teaching*. 17: 63-67

Galloway, A. 1993. Communicative language teaching: an introduction and sample activities. *Online Resources: Digests*.  
<http://www.cal.org/resources/digest/gallow01.html>

Hadely, A. O. 2001. *Teaching Language in Context*. Heinle & Heinle

Krashen, S. 1976. Formal and informal linguistic environments in language acquisition and language learning. *TESOL Quarterly*, 10(2) 157-168

Krashen, S. 1985. *Principles and practice in second language learning and acquisition*. Oxford: Pergamon.

Mangubhai, F. 2006. *Methodology in teaching a second language*. Study Book University of Southern Queensland.

Mangubhai, F. 2006. *Syllabus design and materials writing*. Study Book University of Southern Queensland.

Nunan, D. 1998. *Syllabus design*. New York: Oxford University Press

Richards, J.C. 2001. *Curriculum development in Language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, J.C. & Rodgers, T.S. 2001, *The nature of approaches and methods in language teaching*. In *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, J. & Rodgers T. 1986. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Rodgers, T. 2001. *Language teaching methodology*. *Online Resources: Digest*.  
<http://www.cal.org/resources/digest/rodgers.html>

Terrell, T.D. 1977. A natural approach to the acquisition and learning of a language. *Modern Language journal*. 61(7): 325-326.

**Article source:** <http://eslarticle.com/pub/teaching-methodology/77-framework-for-bridging-theory-and-practical-application-in-the-esl-cla.html>

## 18. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания учебной практики студент обязан представить в двухнедельный срок письменный перевод руководителю практики от кафедры вместе с отчетом.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачёта выступают:

- своевременность выполнения заданий;
- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент предоставляет перевод (и оригинал) текстов, а также отчет. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов.

Отчет о прохождении учебной практики состоит из следующих частей:

1. Титульный лист
2. Оригинал статьи на английском языке
3. Перевод статьи на русский язык
4. Анализ (обоснование выбора статьи, переводческие трудности, аннотация статьи на английском и русском языках)

### Оформление отчета по практике:

Отчет предоставляется в электронной форме. Размер бумаги – А4. Цвет шрифта – черный. Размер шрифта – для заголовков 14, для основного текста – 12. Тип шрифта – TimesNewRoman. Межстрочный интервал – 1,5. Поля – верхнее и нижнее 2 см, левое 3 см, правое 1,5 см. Основной текст должен быть выровнен по ширине, заголовки – по центру. В отчете используется сквозная нумерация страниц. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но номер страницы на нем не проставляется. Страницы нумеруются арабскими цифрами без точки в правом нижнем углу.

### Критерии оценки перевода:

Зачтено с оценкой «отлично»	Зачтено с оценкой «хорошо»	Зачтено с оценкой «удовлетворительно»	Незачтено
Перевод выполнен в полном объеме, в соответствии с принципами адекватности перевода. Перевод	Перевод выполнен в полном объеме, в соответствии с принципами адекватности перевода. Перевод	Перевод выполнен в полном объеме, в соответствии с принципами адекватности перевода. Перевод выполнен на низком уровне без	Перевод не выполнен, не сдан в срок или выполнен не в полном объеме, отсутствуют отдельные части текста. Не соблюдены принципы адекватности

<p>выполнен на высоком уровне с учетом всех лексических, грамматических и стилистических трудностей оригинала. Термины переведены в соответствии с нормами переводящего языка. Перевод оформлен в соответствии с нормами языка перевода.</p>	<p>выполнен на довольно высоком уровне с учетом большинства лексических, грамматических и стилистических трудностей оригинала. Термины переведены в соответствии с нормами переводящего языка. Перевод оформлен в основном в соответствии с нормами языка перевода, допустимы небольшие погрешности.</p>	<p>учета всех лексических, грамматических и стилистических трудностей оригинала. Не все термины переведены в соответствии с нормами переводящего языка. Перевод не всегда оформлен в соответствии с нормами языка перевода, есть погрешности и ошибки.</p>	<p>перевода. Переводческие ошибки на уровне лексики, грамматики и стилистики мешают пониманию перевода.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 19. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

### Основная литература

1. Бабанина, Т.М. Введение в устный социальный перевод [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Т.М. Бабанина. — Электрон. дан. — Екатеринбург: УрФУ, 2016. — 172 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/98873>.

2. Митягина В.А. Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс]: колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др.; под общ. ред. В. А. Митягиной. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2017. – 304 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462958>

3. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462894>

4. Translation Challenges (English and Russian languages) : сборник упражнений : для студентов переводческих отделений университетов / Н.В. Бетанкурт, Е.В. Бондарева, Т.А. Иванкова, Е.Б. Конева, Л.В. Кульчицкая, Т.А. Лупачева, З.Г. Прошина, Л.А. Щеголева ; под ред. Е.Б. Коневой, Л.В. Кульчицкой, З.Г. Прошиной. – Владивосток : Издательство Дальневосточного федерального университета, 2020. – [209 с.]. – URL: [https://www.dvfu.ru/schools/school\\_of\\_regional\\_and\\_international\\_studies/science/publication/philology-philology/](https://www.dvfu.ru/schools/school_of_regional_and_international_studies/science/publication/philology-philology/). – Дата публикации: 17.02.2020. – Текст : электронный.

### Дополнительная литература

1. Сеченова, Е.Г. Практический курс первого иностранного языка (устный перевод) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Е.Г. Сеченова, М.А. Ганихина. — Электрон. дан. — Тюмень:, 2015. — 80 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/109967>.

2. Яшина, Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Н. К. Яшина. — 3-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА, 2017. — 72 с. - ISBN 978-5-9765-0740-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/463557>

### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - Электронный словарь
2. <http://linguistic.ru/> - Информационный портал о языках, лингвистике, переводе
3. <http://www.mavicanet.com/> - Лингвистический каталог
4. <http://translations.web-3.ru> - Портал переводчиков

## 1. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебная практика может проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758,	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО

	D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807		
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3- chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК- панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема	

		интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White	



		<p>Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления;</p> <p>Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью.</p> <p>Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	
	D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации;</p>	

		<p>подсистема аудиокоммутации и звукоусиления;</p> <p>подсистема интерактивного управления;</p> <p>Компьютерный класс на 26 рабочих мест.</p> <p>Рабочее место:</p> <p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>	
	Помещения для самостоятельной работы:		
	<p>A1042</p> <p>аудитория для самостоятельной работы студентов</p>	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.;</p> <p>Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox;</p> <p>Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C;</p> <p>Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS</p> <p>Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.;</p> <p>Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA;</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2);</p> <p>Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия на право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной</p>

		<p>Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

  
Пустовойт

Е.В.

«07» декабря 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

*Производственная практика. Научно-исследовательская работа*

*Для направления подготовки*

**45.03.01 Филология**

**Профиль Зарубежная филология: английский язык  
и зарубежная литература**

## 20. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Производственная практика (научно-исследовательская работа) является важнейшим компонентом и составной частью учебного процесса бакалавров. Данный вид практики преследует следующие цели:

- подготовить студента к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, основным результатом которой является написание курсовой работы и подготовка первого варианта теоретической части ВКР;
- приобретение студентом практических навыков, компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература).

## 21. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Задачами преддипломной практики (научно-исследовательской работы) являются:

- ознакомление с основными целями и задачами научно-исследовательской работы по проблемам теоретической и прикладной лингвистики;
- знакомство с документами, исследованиями, статистическими и прочими материалами по лингвистической и информационной проблематике по теме курсовой работы и (или) теоретической части ВКР;
- завершение анализа и обработки материалов к курсовой работе;
- совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, в том числе с социальными сетями и интернет-ресурсами;
- участие в подготовке и оформлении результатов научных исследований.

## 22. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ) В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика (научно-исследовательская работа) практика является обязательной составной частью учебного процесса подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература), и представляет собой

вид учебных занятий, ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) практика входит в вариативную часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература).

Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков », «Академическое письмо (английский язык)», «Общий курс английского языка», «История мировой литературы и культуры», «Латинский язык», «Проектная деятельность в английской филологии».

Во время прохождения производственной практики (научно-исследовательской работы) студент должен совершенствовать:

- владение английским языком на уровне не ниже С1;
- способность решать поставленные перед студентом-лингвистом профессиональные задачи;
- способность выполнять проектное задание в соответствии с поставленными требованиями;
- владение навыками самостоятельного планирования выполнения индивидуального задания на практику;
- владение навыками написания отчета;
- владение навыками творческой деятельности в условиях работы в организации.

Для прохождения производственной практики (научно-исследовательской работы) студент должен обладать:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способностью к самоорганизации и самообразованию;
- способностью использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук;
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) является необходимым подготовительным этапом для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к государственной итоговой аттестации.

### 23. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Производственная практика (научно-исследовательская работа) проводится в течение 8 семестра непрерывно, в течение 2 недель до промежуточной аттестации восьмого семестра.

Практика проводится стационарно в структурных подразделениях Дальневосточного федерального университета по направлению и профилю подготовки (кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, НБ ДВФУ). Практика проводится в соответствии с программой производственной практики (научно-исследовательская работа).

Практика бакалавров является составной частью образовательной программы высшего образования и проводится в соответствии с утвержденными учебными планами и графиком учебного процесса в целях приобретения бакалаврами навыков профессиональной работы, углубления и закрепления знаний и компетенций, полученных в процессе теоретического обучения.

Общая продолжительность, виды практики и приобретаемые в ходе практики компетенции определяются федеральным государственным образовательным стандартом ВО, учебным планом и графиком учебного процесса.

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели (3 зачетные единицы, 108 академических часов).

### 24. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	Знает основные подходы к поиску информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности как одного из ключевых навыков, необходимых для написания научной работы
	Умеет находить и обрабатывать информацию, необходимую для решения определенных задач, с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности как одного из ключевых навыков, необходимых для написания научной работы
	Владеет навыками поиска информации с помощью современных компьютерных технологий, с учетом основ информационной грамотности как одного из ключевых навыков, необходимых для написания научной работы

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:



Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
научно-исследовательский	ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста
		ПК-1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике
научно-исследовательский	ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала
		ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
		ПК-2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
научно-исследовательский	<p>ПК-3 Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых</p>	<p>ПК-3.1 Знает образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня</p>
научно-исследовательский	<p>ПК-5 Владеет навыками работы в профессиональных коллективах, деятельности по организационному и документационному обеспечению управления коллективами и организациями с использованием специализированных программных продуктов и систем электронного документооборота</p>	<p>ПК-5.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота</p>

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
научно-исследовательский	ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	ПК-6.1 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной
		ПК-6.2 Уверенно пользуется словарями
		ПК-6.3 Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-1.1 Способен вести научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста	Знает теорию и историю основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теорию коммуникации, филологический анализа и интерпретацию текста
	Умеет вести научно-исследовательскую деятельность в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста
	Владеет навыками ведения научно-исследовательской деятельности в области филологии на основе полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста
ПК-1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического	Знает теорию и историю основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теорию коммуникации, филологический анализа и интерпретацию текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике	Умеет применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике
	Владеет навыками применения полученных знаний в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста при выполнении и организации научно-исследовательских работ по закреплённой тематике
ПК-2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала	Знает принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала
	Умеет планировать научную работу, осуществлять методы сбора и анализа полученного материала
	Владеет навыками планирования научной работы, осуществления методов сбора и анализа полученного материала
ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой	Знает способы решения научных задач в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
	Умеет решать научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
	Владеет навыками решения научных задач в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой
ПК-2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала	Знает способы построения научной аргументации при анализе языкового и (или) литературного материала
	Умеет выстроить научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала
	Владеет навыками построения научной аргументации при анализе языкового и (или) литературного материала
ПК-3.1 Знает образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня	Знает релевантные документы высшего образования, необходимые для прохождения практики
	Умеет применять релевантные документы высшего образования, необходимые для прохождения практики
	Владеет навыками применения релевантных документов высшего образования, необходимых для прохождения практики

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-5.2 Знает систему организации профессионального документооборота, умеет работать с профессиональной документацией и специализированными программными продуктами и системами электронного документооборота	Знает алгоритм работы с релевантной документацией в системе высшего образования
	Умеет надлежащим способом применять алгоритм работы с релевантной документацией в системе высшего образования
	Владеет навыками применения алгоритма работы с релевантной документацией в системе высшего образования
ПК-6.1 Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной	Знает основные переводческие словари, а также переводческие трансформации
	Умеет использовать основные переводческие словари, а также переводческие трансформации
	Владеет навыками использования основных переводческих словарей, а также переводческих трансформаций
ПК-6.2 Уверенно пользуется словарями	Знает основные виды и наименования лексикографических продуктов
	Умеет использовать основные виды и наименования лексикографических продуктов
	Владеет навыками использования основных видов и наименований лексикографических продуктов
ПК-6.3 Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке	Знает переводческие трансформации, необходимые для перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке
	Умеет использовать переводческие трансформации, необходимые для перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке
	Владеет навыками использования переводческих трансформаций, необходимых для перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке

## 25. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ), В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Тр удоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
	Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности, установочная лекция, обсуждение заданий на практику, видов отчётности, экскурсии в НБ ДВФУ	10 ч.	собеседование

Производственный этап	Выполнение заданий по плану графику работ, посещение консультаций руководителя практики, обсуждение с руководителем промежуточных заданий, самостоятельный анализ полученных знаний, составление библиографии конспектов, обработанных за время практики работ	ч. 60	собеседование
Заключительный этап	Анализ проведенной работы, подведение итогов практики, составление отчёта по практике, обработка, редактирование, анализ полученных материалов	ч. 24	эссе
Подготовка отчёта по практике	Составление отчета	ч. 24	отчёт

## 26. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература), программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объеме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы.

Для решения задач организации научно-исследовательской работы студентам предлагаются к прочтению и содержательному анализу работы лингвистов, нормативные документы, касающиеся деятельности профильной организации, научно-популярные статьи по проблемам филологии и преподавания иностранного языка. Студенты выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной и справочной литературе. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью разбора промежуточных заданий и их обсуждения.

В результате выполнения данной работы студент должен написать отчет, сдать выполненный объем практических работ в виде отдельного раздела.

В рамках подготовительного этапа проводятся установочная конференция и вводная лекция. Проходят ознакомительные экскурсии в библиотеки. По результатам экскурсий студенты проводят самостоятельный анализ полученных знаний по общепрофессиональным, профессиональным и другим дисциплинам с целью наблюдения за применением их на практике.

На следующем этапе осуществляется сбор сведений и конспектов. В

дальнейшем студент-бакалавр должен ежедневно заносить в дневник информацию о проделанной работе, указывать материалы, которые использовал для выполнения производственного задания, перечень работ, проделанных за день.

В конце практики руководитель делает отзыв-заключение с оценкой о работе студента-бакалавра. Подпись руководителя заверяется печатью ВИ-ШРМИ.

Выполнение работы в рамках научно-исследовательской практики осуществляется по профилю темы исследования и состоит из следующих видов деятельности:

- а) изучение научной литературы по разрабатываемому вопросу;
- б) изучение и освоение методики составления рабочих материалов, выполняемых в библиотеке;
- в) изучение основных требований к исследовательской курсовой работе;
- д) выполнение глоссариев научных терминов, применяемых в работе;
- е) разработка приложений, включающих материал исследования.

Во время практики руководитель практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

После завершения практики руководитель практики проводит промежуточную аттестацию, оценивает уровень освоения компетенций обучающегося, проверяет отчеты студентов о практике

Производственная (научно-исследовательская работа) практика завершается составлением студентом письменного отчета.

Отчет о производственной (научно-исследовательская работа) практике включает:

Изложение сути индивидуального задания на время прохождения практики, предпроектный анализ, предварительные опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.

Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.

Отчет по практике по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература) оформляется в виде текста объемом до 30 листов формата А4 и приложений. Отчет должен содержать список литературных и электронных источников по теме научного исследования не менее 20 наименований. Отчет должен быть написан студентом и представлен руководителю практики.

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: титульный лист; индивидуальный план прохождения практики; оглавление;

введение; основную часть; заключение; список литературы; приложения.

Титульный лист отчёта. Титульный лист является первым листом отчёта.

Переносы слов в надписях титульного листа не допускаются.

Индивидуальный план прохождения практики. Индивидуальный план прохождения практики располагается сразу после титульного листа. Индивидуальный план прохождения практики содержит наименование школы, выпускающей кафедры, фамилию и инициалы студента. Формулировка задания индивидуального плана содержит задачи и содержание практики для конкретного студента, период выполнения и результаты. Задание подписывается руководителем практики и студентом.

Оглавление. Оглавление - структурный элемент отчёта, кратко описывающий структуру отчёта с номерами и наименованиями разделов, подразделов, а также перечислением всех приложений и указанием соответствующих страниц.

Введение и заключение. «Введение» и «заключение» – структурные элементы отчёта, требования к ним определяются методическими указаниями к выполнению отчёта по преддипломной практике.

Основная часть. Основная часть – структурный элемент отчёта, требования к которому определяются Индивидуальным планом прохождения практики студента и методическими указаниями к выполнению отчёта для направления подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература).

## 27. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)

После окончания производственной практики (научно-исследовательской работы) студент обязан представить весь комплекс документов руководителю практики. Окончательную оценку (зачёт с оценкой) по практике студент получает после представления результатов исследования на секции, состоящей из преподавателей кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, защиты отчёта перед руководителем практики.

Выступая на секции, студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 10 минут, затем отвечает на вопросы преподавателей. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе Microsoft Office PowerPoint и др., которая содержит следующую информацию: ФИО студента, цель и задачи практики, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику),



результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по производственной практике (научно-исследовательской работе) ставится зачет с оценкой. Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объеме, предусмотренную учебным планом производственную (научно-исследовательская работа) практику, не допускаются к производственной (преддипломной) практике.

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики**

#### **Текущая аттестация студентов.**

Текущая аттестация производственной практики (научно-исследовательской работы) студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседований, защиты отчёта) по оцениванию фактических результатов производственной практики студентов.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками ведения научно-исследовательской работы;
- результаты научно-исследовательской работы по производственной практике.

Производственная практика (научно-исследовательская работа) оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов научно-исследовательской работы и качества её выполнения. За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется собеседованием.

Степень усвоения практических навыков – выпускная квалификационная работа.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации Критерии выставления зачёта с оценкой по практике:**

Оценка зачета	Требования к сформированным компетенциям
---------------	------------------------------------------

5	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.
4	Твердо знает теоретическую часть материала дисциплины, грамотно и по существу излагает её, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
3	Знает только основной теоретического материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
2	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Контрольные вопросы собеседования по итогам производственной практики (научно-исследовательской работы)**

1. Изложение сути индивидуального задания на время прохождения практики, предпроектный анализ, предварительные опросы заинтересованных сторон и экспертов, комплект исходных научных и проектных материалов.
2. Описание методики и последовательности выполнения задания и обобщение полученных научных и практических результатов.

#### **Критерии оценки устного сообщения**

Степень усвоения теоретических знаний, умений и навыков во время доклада происходит в соответствии со следующими критериями:

Оценка	Требования к сформированным компетенциям
Отлично	Глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает
Хорошо	Твердо знает теоретическую часть материала грамотно и по существу излагает ее, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос.
Удовлетворительно	Знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности изложения.

Неудовлетворительно	Не знает значительной части теоретического материала, а также допускает существенные ошибки, неуверенно и с большими затруднениями выполняет перевод.
---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Результаты выполнения основного этапа производственной (преддипломной) практики оформляются в виде предоставления **текста ВКР в виде эссе**. В нем обучающийся должен изложить актуальность, цели и задачи, методологию, а также основные выводы, которые он сделал.

#### Критерий оценки эссе:

Баллы (рейтинговой оценки)/ оценка	Критерий оценки
100-86 / отлично	выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно.
85-76 / хорошо	выставляется студенту, если его работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

75-61 / удовлетворительно	выставляется, если студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы.
60-50 / неудовлетворительно	выставляется, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

### **Критерии оценки отчёта по практике:**

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* – отчёт студентом не представлен.

## ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)

### Основная литература

1. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. - Москва : Инфра-М, 2015. - 213 с.  
<http://znanium.com/catalog/product/910383>
2. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Алексеев Ю.В., Казачинский В.П., Никитина Н.С. - М. : Издательство АСВ, 2015. -  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934007.html>
3. Новиков, А.М. Методология: словарь системы основных понятий [Электронный ресурс] / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. - М.: Либроком, 2015.  
208 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8490.html>
4. Шабаев В.Г. Курсовые и дипломные работы. Написание и оформление (филологический профиль) [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Г. Шабаев. — Электрон. текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2015. — 100 с.— Режим доступа:  
<http://www.iprbookshop.ru/44799.html>
5. Требования к выполнению выпускной квалификационной работы бакалавра и магистра [Электронный ресурс] : методические указания / . — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. — 41 с. — 2227-8397. — Режим доступа:  
<http://www.iprbookshop.ru/62803.html>

### Дополнительная литература

1. Алексеев, Ю.В. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления. / Учебное пособие [Электронный ресурс] / Ю.В. Алексеев, В.П. Казачинский, Н.С. Никитина. - М.: Издательство Ассоциации строительных вузов, 2016. - 120 с.  
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934007.html>
2. Алефиренко Н.Ф. Теория языка: вводный курс: учебное пособие для филологических специальностей вузов /Н. Ф. Алефиренко. - Москва: Академия, 2017. - 368 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:245328&theme=FEFU>

3. Горелов, Н. А. Методология научных исследований: учебник для бакалавриата и магистратуры / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов ; Санкт-Петербургский государственный экономический университет. - Москва : Юрайт, 2016. - 290 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:811895&theme=FEFU>

### Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. <http://www.multitran.ru> - Электронный словарь
2. <http://linguistic.ru/> - Информационный портал о языках, лингвистике, переводе
3. <http://www.mavicanet.com/> - Лингвистический каталог
4. Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

### 29. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Производственная практика у студентов может проходить в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения производственной практики приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>3</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО
	D229, D304, D306, D349, D350,	Мультимедийная аудитория: Проектор	

<sup>3</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	

	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации	



		и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
	Помещения для самостоятельной работы:		
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft

			<p>Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных  
исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

  
Пустовойт

Е.В.

«07» декабря 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

*Педагогическая практика  
Для направления подготовки*

45.03.01 Филология

**Профиль «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная  
литература»**

Владивосток  
2021

### 30. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

Целями педагогической практики является:

- закрепление на практике полученных теоретических навыков в средних школах города и края;
- формирование профессиональной компетенции специалиста, выражающейся в его готовности и способности к целостному выполнению функций учителя иностранного языка;
- формирование способности самостоятельно моделировать и осуществлять целостный личностно-ориентированный педагогический процесс как единство теоретической и практической деятельности.

### 31. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

Для достижения поставленных целей реализуются следующие задачи:

- Закрепление, углубление и обобщение психолого-педагогических и методических знаний, их применение в решении конкретных педагогических и методических задач.
- Формирование и развитие у студентов конструктивных, организаторских, коммуникативных и гностических умений и навыков:
- прогнозировать и планировать учебный процесс;
- способствовать установлению правильных взаимоотношений студента-практиканта с отдельными учащимися, между учащимися и со всем классом в процессе учебно-воспитательной работы;
- организовывать выполнение намеченного плана и коммуникативно-обучающую деятельность учащихся в соответствии с запланированной системой работы и с учетом индивидуальных особенностей учащихся и их уровня владения языком;
- осуществлять идейно-политическое, умственное и нравственное воспитание учащихся на материале учебного предмета;
- осуществлять исследовательские функции.

### 32. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная (педагогическая) практика является обязательной частью процесса подготовки бакалавра по направлению 45.03.01 Филология «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература»; представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика входит в Блок 2 «Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература».

Производственная практика закрепляет знания, умения и навыки студентов, приобретаемые ими в результате освоения теоретических курсов и специальных дисциплин, а также развивает и углубляет умения и навыки, полученные во время учебной практики. Необходимыми предшествующими дисциплинами для успешного прохождения данной практики являются: «Теория обучения и методика преподавания иностранных языков», «Методика преподавания зарубежной литературы», «Филологический анализ текстов на английском языке», «Тестирование и оценивание в преподавании иностранных языков».

### 33. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

Сроки и продолжительность проведения практики устанавливаются в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса. Практика осуществляется стационарно, в виде непрерывного цикла во время, свободное от теоретического обучения в начале 7 семестра в течение 4 недель. Производственная практика студентов, обучающихся по направлению 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология: английский язык и зарубежная литература» проводится в средних учебных заведениях. Общая трудоемкость педагогической практики 324 часа (9 з. е.)

### 34. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Системное и критическое мышление	УК – 1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК – 1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
		технологии создания баз данных для решения поставленных задач

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Коммуникация	УК – 4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК – 4.5 Способность на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК – 6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК – 6.2 Планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности
		УК – 6.3 Проектирует траекторию личностного и профессионального развития

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК – 1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с	Знает основные способы и средства поиска, сбора, хранения и анализа информации с помощью современных информационных технологий
	Умеет применять системный подход к работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах

информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	Владеет навыками автономной работы с различными источниками информации (в том числе и с базами данных) и системного анализа собранной информации для решения поставленных задач
УК – 4.5 Способность на основе полученных знаний и умений участвовать в дискуссии, создавать и представлять аудитории публичные устные выступления разных жанров	Знает основные нормы и правила участия в дискуссии и создания публичных устных выступлений на различную тематику
	Умеет успешно участвовать в дискуссиях различной тематики и выступать с устными докладами разных жанров, применяя полученные знания и умения
	Владеет навыками продуктивного участия в дискуссиях и эффективного выступления перед аудиторией, применяя полученные знания и умения
УК – 6.2 Планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности	Знает основы тайм-менеджмента и эффективного распределения трудового времени
	Умеет эффективно организовать свою трудовую деятельность, верно определить приоритеты в решении стратегических, тактических и оперативных задач
	Владеет навыками создания индивидуальной программы образовательной деятельности, повышения эффективности своей трудовой деятельности за счет правильного планирования стратегических, тактических и оперативных задач
УК – 6.3 Проектирует траекторию личностного и профессионального развития	Знает основные аспекты понятий «развитие личности» и «профессиональное развитие»
	Умеет сформулировать для себя понятие «индивидуальная траектория личностно-профессионального развития»
	Владеет навыками планирования и построения индивидуальной траектории личностного и профессионального развития, принимая во внимание все внутренние и внешние факторы

**Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:**

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
педагогический	ПК – 3 Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и	ПК -3.1 Знает образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня
		ПК -3.2 Владеет психологопедагогическими и

	<p>среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых</p>	<p>методическими основами преподавания филологических дисциплин</p>
		<p>ПК -3.3 Проводит уроки по языку и литературе, выразительному чтению, коммуникации с детьми соответствующего возраста</p>
		<p>ПК-3.4 Умеет привлечь внимание обучающихся к языку и литературе</p>
педагогический	<p>ПК-4 Способен осуществлять на основе существующих методик организационно - методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и программам дополнительного профессионального образования соответствующего уровня</p>	<p>ПК -4.1 Выполняет требования к организационно-методическому и организационно -педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий</p>
		<p>ПК-4.2 Планирует урочную деятельность и внеклассные мероприятия на основе существующих методик</p>
		<p>ПК-4.3 Выбирает оптимальные методы и методики преподавания при планировании урока</p>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p>ПК-3.1 Знает образовательный стандарт и программы среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительные общеобразовательные и профессиональные программы соответствующего уровня</p>	<p>Знает о существовании документации к обязательным и дополнительным программам среднего образования</p>
	<p>Умеет пользоваться образовательным стандартом и программами среднего общего образования, среднего профессионального образования, а также дополнительными общеобразовательными и профессиональными программами соответствующего уровня для осуществления профессиональной деятельности</p>
	<p>Владет навыками эффективного использования образовательного стандарта и программ среднего общего образования, среднего профессионального образования, а также дополнительных общеобразовательных и профессиональных</p>



	программ соответствующего уровня для осуществления профессиональной деятельности
ПК-3.2 Владеет психологопедагогическим и методическими основами преподавания филологических дисциплин	Знает основы психологии, педагогики и методики преподавания филологических дисциплин
	Умеет применять методы психологопедагогического исследования и знания по методике преподавания на практике
	Владеет навыками успешного внедрения психологопедагогических и методических основ преподавания филологических дисциплин в процесс осуществления профессиональной деятельности
ПК-3.3 Проводит уроки по языку и литературе, выразительному чтению, коммуникации с детьми соответствующего возраста	Знает основы подготовки и проведения урока (типология, структура, требования)
	Умеет подготовить и провести урок, принимая во внимание типологию, структуру урока, а также лично-ориентированный подход и требования к современному уроку по ФГОС
	Владеет навыками успешной подготовки и проведения урока, соответствующего требованиям к современному уроку по ФГОС
ПК-3.4 Умеет привлечь внимание обучающихся к языку и литературе	Знает основные способы заинтересовать обучающихся в изучении языка и литературы
	Умеет повысить мотивацию обучающихся к изучению языка и литературы
	Владеет навыками привлечения внимания обучающихся к языку и литературе
ПК-4.1 Выполняет требования к организационно - методическому и организационно - педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий	Знает основные требования к организационно - методическому и организационно - педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий
	Умеет применять требования к организационно - методическому и организационно - педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий
	Владеет навыками успешного применения требований к организационно - методическому и организационно - педагогическому обеспечению основных и дополнительных образовательных программ, программ среднего профессионального образования, а также внеклассных мероприятий
ПК-4.2 Планирует урочную деятельность и внеклассные мероприятия на основе существующих методик	Знает основы планирования урочных и внеурочных мероприятий в соответствии с современными методиками
	Умеет применять современные методики при планировании уроков и внеклассных мероприятий
	Владеет навыками успешного проведения уроков и внеклассных мероприятий различной тематики, применяя современные методики
ПК-4.3 Выбирает оптимальные методы и методики преподавания при планировании урока	Знает основные методы и методики преподавания иностранного языка и литературы
	Умеет правильно подбирать соответствующие методы и методики при планировании урока
	Владеет навыками эффективного планирования урока с применением подходящих методов и методик

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения компетенции
-----------	--------------------	------------------------------------------------------

	общепрофессиональной компетенции (результат освоения)	
	ОПК – 5 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	ОПК -5.2 Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной деятельности

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ОПК -5.2 Использует базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке для осуществления профессиональной деятельности	Знает основные методы и приемы коммуникации на английском языке
	Умеет использовать различные методы и приемы устной и письменной коммуникации на английском языке для решения профессиональных задач
	Владеет навыками эффективного использования различных методов и приемов устной и письменной коммуникации на английском языке для решения профессиональных задач

### 35. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Общая трудоемкость производственной практики составляет 4 недели, 9 зачетных единиц, 324 часа.

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Тр удоемко сть (в часах)	Форма текущего контроля
	Подгот овительный	Установочная конференция, инструктаж по технике безопасности, обсуждение заданий на практику, видов отчётности, ознакомление с деятельностью	22 ч.	собеседов ание

		школы, педагогическим коллективом, материальной базой кабинета, с учащимися, составление индивидуального плана.		
	Основной	Выполнение заданий, посещение консультаций руководителя практики и школьных учителей, посещение уроков учителей школы, планирование уроков под руководством учителя, анализ полученных знаний по общепрофессиональным, профессиональным и другим дисциплинам с целью применения их на практике, подготовка и проведение внеклассного мероприятия на английском языке, изучение УМК, наблюдение за использованием учителем методов обучения на различных этапах организации учебно-познавательной деятельности учащихся.	28 0 ч.	собеседование
	Заключительный	Анализ проведенной работы, подведение итогов практики, составление отчёта по практике, выступление на итоговой конференции	22 ч	отчёт

### 36. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКЕ

В системе профессиональной подготовки будущего учителя педагогическая практика является связующим звеном между теоретическим обучением в вузе и самостоятельной работой в среднем учебном заведении. Данная форма обучения обладает наиболее благоприятными возможностями для мобилизации практического применения и углубления всех накопленных студентами знаний, умений и навыков по избранной специальности и развития индивидуальных педагогических способностей каждого, является составной частью специализированной подготовки будущего преподавателя и направлена на практическое освоение современных педагогических технологий и методов обучения иностранным языкам и сопутствующему им научному анализу. Студент готовится к профессиональной педагогической деятельности в системе среднего (полного) общего, среднего профессионального и высшего образования. Практика по получению профессиональных умений и опыта педагогической деятельности включает

выполнение практикантом ряда заданий, направленных на формирование требуемых компетенций под руководством руководителя практики и учителя.

Практика по получению профессиональных умений и опыта педагогической деятельности сопровождается консультациями, проводимыми руководителем индивидуально и в группе с обучающимся. Консультации содержательно упорядочены, оговариваются их сроки, а также материалы, предоставляемые на проверку в рамках каждой консультации. Для успешного прохождения практики студенты должны выполнить последовательно представленные в этапах практики пункты и результаты оформить в печатной форме для последующего включения их в итоговый отчет. В помощь студентам ниже представлены необходимые материалы для подготовки отчета.

*1. Составление индивидуальных планов работы на период практики и знакомство с системой работы школы и школой.*

*Задание 1.*

- Познакомиться с руководством школы и педагогическим коллективом, распорядком работы школы, расписанием занятий, правилами внутреннего распорядка.
- Познакомиться с учебной документацией школы (классным журналом) и обратить внимание на правила заполнения журнала, с правилами составления и оформления учебно-методических материалов, учебно-материальной базой (кабинеты, мастерские, библиотека и пр.), условиями работы во время практики.

*Задание 2.*

- Познакомиться с учащимися класса, с которыми практикант будет работать:
  - изучить учащихся, их интересы и склонности, отношение к ИЯ;
  - изучить успеваемость по ИЯ по журналу; выявить сильные и слабые стороны в языковой подготовке учащихся.

*Задание 3.*

- Составление индивидуального плана работы на весь период практики с учетом пребывания в школе в течение 6 часов ежедневно.
- Образец индивидуального плана работы практиканта
- 

Число и день недели	Виды работы	Количество часов	Примечание
15.09	Участие в установочной	5	

	конференции. Знакомство со школой, школьной документацией. Знакомство с учащимися		
16.09	Изучение классного журнала. Посещение уроков. Изучение программы для данного этапа обучения.	4	

*2. Изучение учебно-методического комплекса.*

*Задание 1:*

- Ознакомиться с программой для данного этапа обучения, внимательно прочитать объяснительную записку к программе; изучить требования к практическому владению языком и к знаниям учащихся того класса, в котором студент будет работать, а также предшествующего класса, чтобы знать, какими навыками, умениями, знаниями уже владеют учащиеся; выписать весь объем требований по данному классу.
- Изучить состав УМК для данного класса.

*3. Изучение учебника.*

*Задание 1:*

- Определить структуру учебника и отдельного параграфа.
- Изучить тематику текстов учебника и книги для учителя и сравнить ее с темами, рекомендуемыми программой.
- Найти в учебнике списки слов за предыдущие четверти и составить себе на их основе словарь по теме, над которой будет вестись работа.
- Составить список грамматических явлений, пройденных за предыдущий период, и представить в речевых образцах те, над которыми следует работать при прохождении данного параграфа.
- Проанализировать характер упражнений в учебнике.

*4. Изучение структуры и содержания отдельного параграфа.*

*Задание 1:*

- Определите объем и характер нового языкового материала, последовательность упражнений в параграфе, характер и назначение текстов в учебнике и в книге для учителя.

- Установите соответствие рекомендаций авторов учебника заданиям, усвоенным студентом на занятиях по методике.

*5. Изучение книги для учителя.*

После проработки введения студенты выполняют задания.

*Задание 1:*

- Определить особенности данной ступени обучения и основные виды работы, проводимые на уроке.
- Выделить материал для аудирования.
- Выяснить наличие аудиозаписей и определить упражнения из данного параграфа, данные в аудиозаписи; определить приемы работы с аудиозаписью.
- Выяснить наличие таблиц, дидактического материала и определить, что необходимо подготовить к урокам.
- Выявить наличие видеоматериалов, фильмов и определить приемы работы с ними.

*6. Изучение способов реализации учителем образовательной, воспитательной и развивающей функций обучения.*

*Задание 1:*

- Посетить уроки учителя. Перед посещением выяснить тему, цель и задачи урока.
- Подробно записать ход урока.

*7. Наблюдение за использованием учителем методов обучения на различных этапах организации учебно-познавательной деятельности учащихся.*

*Задание:*

- Какие методы проверки и оценки знаний, умений и навыков использовал учитель на этапе организации работы учащихся над изученным материалом (проверка домашнего задания)?
- Какие методы учитель использовал при ознакомлении с новым материалом и дальнейшей тренировки? Эффективны ли они на ваш взгляд? Почему?
- Как учитель поддерживал внимание учащихся на уроке и активизировал их учебно-познавательную деятельность?
- Какие средства обучения были использованы?
- Учитывались ли возрастные особенности учащихся при организации учебно-познавательной деятельности учащихся?

*8. Определение видов домашних заданий и степени самостоятельности учащихся в их выполнении.*

*Задание:* Какие виды домашних заданий и их объем задаются учащимся?

*9. Изучение состояния внеклассной работы по иностранному языку*

*Задание:*

- Выяснить какие формы внеклассной работы по ИЯ наиболее популярны.
- узнать какие мероприятия планируются в школе в ближайшее время; как организуются внеклассные мероприятия.

*10. Изучение учебно-методической литературы.*

*Задание 1:*

- Во время подготовки к занятиям используйте материалы журналов “Иностранные языки в школе”, “FORUM”, газеты “Moscow News”, “Первое сентября”. Рекомендуются обильное чтение методической литературы.
- Напишите аннотации двух статей/книг, которые вы считаете интересными и полезными для учебно-воспитательной работы.

*11. Консультация у школьного учителя.*

*12. Проведение внеклассной работы по иностранному языку.*

*Задание:*

\* Подготовьте сценарий внеклассного мероприятия и проведите его. Оценку за внеклассное мероприятие выставляет учитель-методист. Это может быть КВН, викторина, тематический вечер, посвященный национальным праздникам, театральное представление.

*13. Создание и использование наглядных пособий для урока.*

*14. Подготовка отчета по производственной практике.*

*15. Выступление на итоговой конференции.*

*Задание:*

- Подготовьте сообщение на 5-7 минут по плану:
  - Краткая объективная характеристика условий прохождения практики: место прохождения практики, класс, оснащенность кабинета английского языка, используемый УМК.
  - Чему вы научились во время педпрактики.
  - Что у вас получилось лучше всего.
  - Трудности и проблемы, с которыми вы встретились и как вы их преодолели.

Выступление оценивается по тому, как оно интересно, информативно, по манере презентации, по использованию наглядности.

### **37. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ)**

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной (педагогической) практики

и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику. Студент обязан представить отчёт руководителю практики в двухнедельный срок.

Отчет – это учебно-исследовательская работа, главная цель которой – развитие умения практически осмыслить свою педагогическую деятельность. Качество отчета влияет на общую оценку за практику.

В отчете приводятся общие данные о практике: сроки прохождения практики, место практики, фамилия, имя, отчество преподавателя, с которым работал студент, число посещаемых занятий, содержание внеаудиторных мероприятий, проведенных по специальности.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной студентом учебно-педагогической работе в период практики. В нем должны быть отражены вопросы заданий для самостоятельной работы.

Структура отчета о прохождении производственной практики:

1. Краткое описание школы, в которой проводилась педагогическая практика.

2. Наименование учебной дисциплины, избранной студентом в качестве педагогической деятельности в ходе педагогической практики, описание ее учебно-методического комплекса.

3. Перечень и описание видов работ, выполненных в ходе педагогической практики.

4. Изложение студентом знаний и навыков, сформированных общекультурных и профессиональных компетенций.

5. Выводы и предложения студента по предмету практики, предложения по совершенствованию учебно-методического комплекса и тестовой базы избранной учебной дисциплины.

Для аттестации по итогам практики студент должен полностью выполнить всё содержание практики, своевременно оформить текущую и итоговую документацию.

Аттестация проводится руководителем практики по результатам оценки всех форм отчетности. Формы отчетности по производственной практике:

1. Индивидуальный план работы.

2. Записи посещенных уроков с комментариями.

3. Список использованной литературы.

4. Аннотация двух книг/статей.

5. Рекомендации по организации подготовки и проведения производственной практики.

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.



Титульный лист отчета должен содержать сведения: об обучающемся (Ф.И.О., курс, форма обучения), месте и сроке прохождения практики, Ф.И.О. и должность руководителя практики, подписи.

Отчет обязательно должен содержать не только информацию о выполнении заданий по практике, но и анализ этой информации, выводы и рекомендации, разработанные обучающимся самостоятельно.

В приложения к отчету включают таблицы, схемы, графики, копии документов, не представляющих коммерческую тайну.

Оформление отчета: - шрифт должен быть Times New Roman; - размер шрифта основного текста - 14 пт; 10 - размер шрифта сносок, таблиц, приложений - 12 пт; - файл должен быть подготовлен в текстовом редакторе Word, при этом должны быть установлены следующие параметры документа (Файл / Параметры / Поля): верхнее поле - 2,0 см; нижнее поле - 2,0 см; левое поле - 3,0 см; правое поле - 2,0 см; межстрочный интервал (Формат/Абзац) - полуторный; формат страницы (Файл / Параметры страницы / Размер бумаги) - А 4. Страницы текста нумеруются, начиная с титульного листа. Нумерация страниц должна быть арабскими цифрами, сквозной по всему тексту.

Отчет представляется в сброшюрованном виде вместе с другими отчетными документами руководителю практики.

#### **Критерии оценки отчёта по практике:**

*Зачтено («отлично»)* – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

*Зачтено («хорошо»)* – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

*Зачтено («удовлетворительно»)* – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

*Не зачтено («неудовлетворительно»)* – отчёт студентом не представлен.

Педагогическая практика оценивается исходя из двух аспектов: своевременности предоставления результатов работы и качества её

выполнения. За каждое выполненное задание студент получает баллы, сумма этих баллов показывает уровень учебной дисциплины и влияет на итоговую оценку.

Общая оценка за учебную и внеклассную работу выводится по результатам проведенных занятий и мероприятий. Учитывается качество данных занятий, уровень самостоятельности при подготовке и планировании, умение наблюдать, анализировать и давать оценку занятиям своих товарищей, активность, инициативность, добросовестность студента-практиканта при подготовке и проведении мероприятия, организаторская деятельность студента-практиканта.

### Критерии выставления зачёта с оценкой по практике:

Оценка зачета	Требования к сформированным компетенциям
<i>Зачтено («отлично»)</i>	обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; отчёт по практике выполнил в полном объёме.
<i>Зачтено («хорошо»)</i>	обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.
<i>Зачтено («удовлетворительно»)</i>	обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.
<i>Не зачтено («неудовлетворительно»)</i>	обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

### Текущая аттестация студентов.

Текущая аттестация производственной (педагогической) практики студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (собеседований) по оцениванию фактических результатов педагогической практики студентов.

### **Контрольные вопросы собеседования по итогам педагогической практики**

1. Какие требования к практическому владению языком и к знаниям учащихся класса предъявляет программа?
2. Охарактеризуйте систему упражнений в учебнике, по которому учатся ученики.
3. Какие методы обучения, которые используют учителя, вы отметили?
4. Как осуществляется контроль учебно-познавательной деятельности учащихся?
5. Какие методы проверки и оценки знаний, умений и навыков использовал учитель на этапе организации работы учащихся над изученным материалом (проверка домашнего задания)?
6. Какие методы учитель использовал при ознакомлении с новым материалом и дальнейшей тренировки? Эффективны ли они? Предложите свои варианты.
7. Как учитель поддерживал внимание учащихся на уроке и активизировал их учебно-познавательную деятельность?
8. Какие средства обучения были использованы?
9. Учитывались ли возрастные особенности учащихся при организации учебно-познавательной деятельности учащихся?
10. Какие виды домашних заданий и их объем задаются учащимся? Какова степень самостоятельности учащихся в выполнении домашних заданий?

### **Критерии оценки устного ответа**

Степень усвоения теоретических знаний, умений и навыков во время доклада происходит в соответствии со следующими критериями:

Оценка	Требования к сформированным компетенциям
Отлично	практикант правильно определяет подходы и методы обучения, контроля и оценки знаний, умений и навыков, которые использовал учитель, цели и задачи урока и серии уроков в соответствии с требованиями программы

Хорошо	практикант правильно определяет подходы и методы обучения, контроля и оценки знаний, умений и навыков, которые использовал учитель, однако имеются некоторые неточности в определении цели и задач урока и серии уроков в соответствии с требованиями программы, но студент самостоятельно может их скорректировать
Удовлетворительно	практикант затрудняется определить подходы и методы обучения, контроля и оценки знаний, умений и навыков, которые использовал учитель, цели и задачи урока и серии уроков в соответствии с требованиями программы
Неудовлетворительно	студент не может правильно определить подходы и методы обучения, контроля и оценки знаний, умений и навыков, которые использовал учитель, неверно определяет цели и задачи урока и серии уроков в соответствии с требованиями программы

### 38. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)

#### а) основная литература:

1. Ариян М. А. Основы общей методики преподавания иностранных языков. Теоретические и практические аспекты : учебное пособие / М. А. Ариян, А. Н. Шапов ; [отв. ред. А. Н. Шапов] // Москва : Флинта, : Наука, 2017. – 220 с. URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=357851>

2. Баева Г. А. Практикум по технологиям обучения иностранным языкам: Учебно-методическое пособие / Воронина Л.А., Баева Г.А. - СПб:СПбГУ, 2017. - 119 с.: ISBN 978-5-288-05759-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/999676>

3. Зимняя, И. А. Коммуникативная компетентность, речевая деятельность, вербальное общение : монография / И. А. Зимняя, И. А. Мазаева, М. Д. Лаптева ; под ред. И. А. Зимней. - Москва : Издательство «Аспект Пресс», 2020. - 400 с. - ISBN 978-5-7567-1093-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1241359>

4. Леонтьева Т.П. Методика преподавания иностранного языка: Учебное пособие / Леонтьева Т.П., Будько А.Ф. - Мн.:Вышэйшая школа, 2017. - 239 с.: ISBN 978-985-06-2817-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1012653>

5. Чепик И.В. Методика преподавания иностранного языка: Учебное пособие / Леонтьева Т.П., Леонтьева Т.П., Будько А.Ф. - Мн.:Вышэйшаяшкола, 2017. - 239 с.: ISBN 978-985-06-2817-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1012653>

#### б) дополнительная литература:

1. Азимов Э. Г. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин // Москва : Русский язык. Курсы, 2018. – 495 с. URL: <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:875270&theme=FEFU>

2. Максаева А. Э. Социокультурный опыт в практике обучения иностранному языку / А. Э. Максаева // Москва : Наука, : Флинта, 2016. – 269 с. URL: <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:838840&theme=FEFU>

3. Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: сборник научных статей [Электронный ресурс]. - СПб : Издательство СПбГЭУ, 2014. - 150 с. - ISBN 978-5-7310-3079-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=535260>

4. Федотова, Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. Задачник к практическому курсу [Электронный ресурс] / Н.Л. Федотова. — СПб. : Златоуст, 2013. — 200 с. - ISBN 978-5-86547-694-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516656>

5. Шибко, Н.Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / Н.Л. Шибко: учебное пособие для иностранных студентов филологических специальностей. — СПб. : Златоуст, 2014. — 336 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=516130>

### **Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы**

1. <http://www.proprofs.com/> - материалы на английском языке для подготовки и использования на уроках

2. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/> - материалы на английском языке для подготовки и использования на уроках

3. <https://quizlet.com/>-учебные средства, позволяющие изучать любой предмет

4. <https://www.spellingcity.com/> - задания для обучения вокабуляру

5. <http://www.englishforeveryone.org/> - печатные материалы на английском языке для использования на занятиях

6. <http://www.audacity.ru> – онлайн-учебник свободного многоплатформенного редактора звуковых файлов

### **39. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Производственная практика у студентов может проходить в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения производственной практики приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>4</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	ЗДЕСЬ ДОПОЛНИТСЯ ЛИЦЕНЗИОННЫМ ПО
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема	

<sup>4</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

		<p>видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),</p>	
	D226	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест</p>	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры</p>	

		(Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avergence; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на



		<p>диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия на право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая портальные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе</p>
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.
--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------